

Klautjen

Nr. 02/2022



PROJETEN A REALISATIOUNEN

Ouverture Musekhaus 8

EVENEMENTER

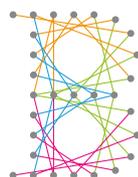
Terra'Bis 34

REPORTAGEN

Biisser Gare 56

ADMINISTRATIOUN

Klimabonus 62



www.bissen.lu

**PROJETEN
A REALISATIOUNEN**
Cyclo Croc

Ouverture
Musekhaus

10 Place de l'Immigration

12 Hochwasser-
vorsorgekonzept

Klautjen

Nr. 02/2022

15 **EVENEMENTER**
Sportscamp

15 Kenn deng Gemeng

16 Seefekëschterennen

17 Mobilitéitswoch

18 Réckbléck

49 Agenda

REPORTAGEN
Interview mam
Georges Adam

ADMINISTRATIOUN
Klimabonus

**Biisser
Gare**



www.bissen.lu



[/gemeng.biissen](https://www.facebook.com/gemeng.biissen)



[www.bissen.tv](https://www.youtube.com/channel/UC...)



[/gemeng.biissen](https://www.instagram.com/gemeng.biissen)



[SMS2CITIZEN](https://www.sms2citizen.lu)



[Bissen-App](https://www.bissen.lu/app)



[Signalez-le!](https://www.signalez-le.lu)



Op ee Wuert

Léif Matbierger,

Ee vun de manner bekannte Sätz aus dem Vivaldi senge véier Joreszäiten ass den Adagio Deel aus dem "Summer", just ier dat faméist Presto Donnerwieder ausbrécht. Trotz hirer relativer Onbekanntheit kéint sech och nach haut all Auditeur énnert dëse luesen, schleefenden Akkorden déi erdréckend Summerhëtz virstellen, déi de Komponist vertoune wollt.

Dass ech mäi Virwuert zu eiser Summereditioun mam Vivaldi sengem Summer ugefaangen hunn, huet scho säi Grond. An dësem Klautjen fannt Dir e Réckbléck op ee vun den Héichpunkten aus de leschte Joren hei zu Biissen. Mir konnte viru kuerzem endlech eis "Maison de la musique" an der aler Gare aweien. Hei ka vun elo un eis Fanfare prouwen, gi Solfège- an Instrumentalcourse gehalen a kréie Leit Säll zur Verfügung gestallt fir op hirem Instrument ze prouwen, wann dat fir si doheem onméiglech ass. Dëst ass eng wichteg Etapp fir d'kulturell Liewen an eiser Gemeng. Vlächicht wäert hei dann och deen een oder deen anere Museksschüler souguer een Donnerwieder iwwert déi virtuos Descenten am Presto lassloossen.

Bleiwe mer awer emol bei de schleefenden Adagio Akkorden, déi et virdrun ze beherrsche gëllt. Alles leeft méi lues a gemächlech. Och mir wäerten am Summer d'Saach bësse méi "Adagio" ugoen, vum Summer profitéieren, an d'Vakanz goen an eis Reserven an der



Sonn erëm optanken. Trotzdeem hu mir lech fir de Summer eng Rëtsch Aktivitéiten op d'Been gestallt, déi mer lech an dësem Klautjen virstellen.

No dëser Paus loosse mer dann awer d'Presto Donnerwieder lass, well am September steet d'Semaine de la Mobilité nees um Programm. Do kënne mir lech elo schonn e puer absolut Highlighte versprechen. Och wat de Biisser Duerfkär ugeet, gëtt den Tempo elo op Presto ugezunn. Nodeems mir lech viru kuerzem d'Resultater vum Architektoconcours virstellen an lech vun eisem Projet iwwerzeege konnten, geet dësen elo an déi nächst Etapp.

Virdru wënschen ech lech alleguerten awer elo schonn en agreable Summer, en erhuelsame Congé an eng schéi Vakanz.

David VIAGGI, Buergermeeschter



Projeten a Realisatiounen

Cyclo Croc' Biessen - Ein Servicecenter und Café Culinaire vor den Toren Bissens



Eine Raststätte ganz neuer Form wird gerade eben in der Gemeinde Bissen umgesetzt. Es handelt sich hierbei um einen Ort, an dem Menschen zu Fuß oder auf dem Fahrrad alles finden, was sie für einen gemütlichen Ausflug brauchen.

Am alten Schaffnerhäuschen, das sich am Fahrradweg in Richtung Colmar-Berg befindet, entsteht diese kleine Zuflucht, an der man zukünftig eine Fahrradreparaturstation, eine Fahrradwaschstation, Ladesäulen für Elektrofahrräder sowie einen Schlauch-Automaten finden wird. Diese Installationen bieten den Service, den Radfahrer bei kürzeren oder längeren Touren benötigen.

Das Ganze wird aber noch durch das dort entstehende Café culinaire abgerundet. Hier kann ein jeder einkehren und sich im Inneren oder auf der Terrasse zu einem Getränk oder einem Mittag- oder Abendessen mit Freunden und Bekannten zusammensetzen. Betreiber dieses Kaffees werden die Jungunternehmer, die bereits das Restaurant Chiggeri in der Stadt Luxemburg sowie den Foodtruck Hyde betreiben, den Sie sicher bereits des öfteren in Bissen gesehen haben.

Momentan befindet sich das bestehende Gebäude in vollem Umbau. Hier arbeitet die Gemeinde hauptsächlich mit Unternehmen die in Bissen ansässig sind zusammen. Auch hinter dem Gebäude entstehen soeben sonnige Terrassen, die sich für eine Pause bei einem kleinen Ausflug anbieten.



Informatiouns Outdoor LED



Fir eng besser an transparent Kommunikatioun huet d'Gemeng 3 Outdoor Écranen installéiert. D'Administratioun kann esou déi wichtigst Informatiounen u seng Bierger bréngen. Och d'Veräiner hunn esou d'Méiglechkeet Promotioun fir Evenementer ze maachen.



MéGO géint Ëmweltverschmutzung!

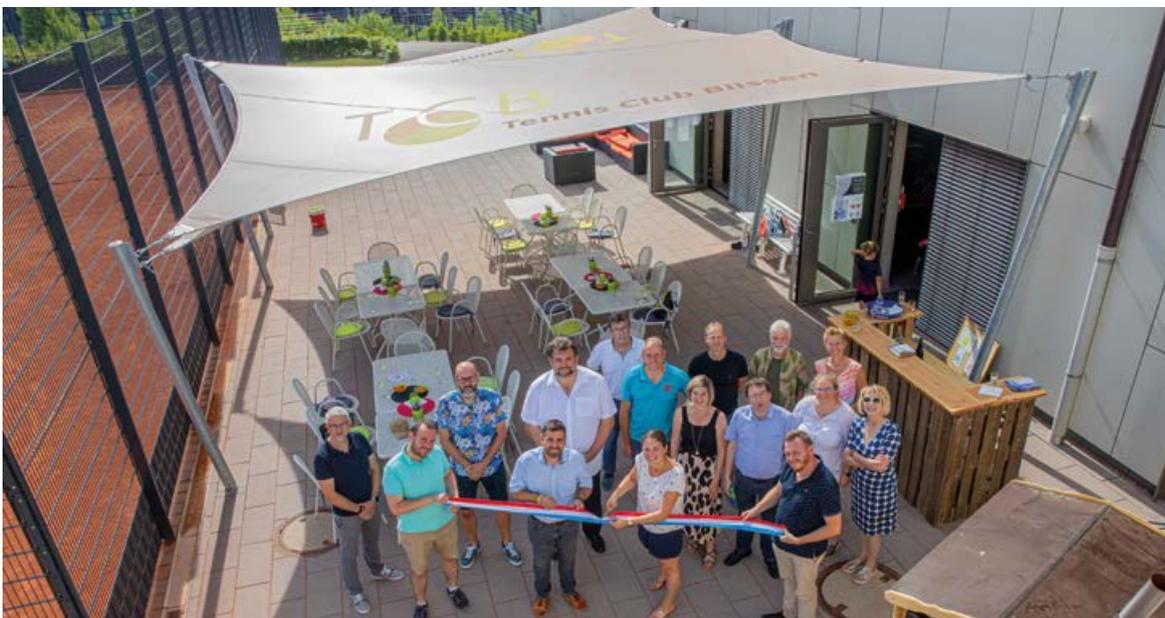
Zigarettestëbs ass eng Ëmweltbelaaschtung, déi eise Buedem verschmotzt. Et ass aus dësem Grond datt d'Gemeng Biissen MéGO Äschebecheren op de wichtigste Plazen an der Gemeng installéiert huet. MéGO! ass eng Firma aus der Bretagne (Frankräich) déi eng eenzegaarteg Léisung entwéckelt huet fir Zigarettestëmp fir Firmen, Associatiounen a Gemeinschaften ze recycléieren.

Sonneseegelen – d’Gemeng Biissen léisst eis Kanner net am Ree stoen!



D’Gemeng Biissen huet 3
Sonneseegelen am Schoulhaff
installéiert. Déi sollen eis Kanner
géint eng ze staark Sonn schützen,
mee och bei schlechtem Wieder
e Schutz ginn.

... och den Tennis Club Biissen net!



Ouverture vum neie Musekshaus





Voir la vidéo
www.bissen.tv

18. Juni
2022

Wou
Musekhaus
Organisatioun
Gemeng Biissen

La gare de Bissen transformée

La gare de Bissen, aujourd'hui désaffectée, est classée monument national. La commune a confié à A+T architecture la charge de sa transformation en maison de la musique et espace pour la fanfare municipale dans une nouvelle extension. Le bâtiment initial, qui remonte à avant 1913, est relativement intact dans son aspect extérieur, mais l'intérieur a été fortement modifié au moment de son changement d'affectation en logements. L'ancienne gare, dont la distribution est préservée dans ses grandes lignes, accueille des salles de répétition et d'éveil musical, des salles de solfège et des archives sous les combles.

La construction d'une nouvelle salle de fanfare

La nouvelle salle de fanfare se présente comme une extension logique sous forme d'un module supplémentaire qui complète la composition urbaine des anciens bâtiments de la Gare. L'ancien bâtiment des sanitaires et de la lampisterie est converti en salle de réunion et se trouve au centre des deux parties de projet, l'ancienne Gare et la nouvelle salle de fanfare. Cette salle articule le nouveau hall d'entrée sous forme de galerie lumineuse. Le hall abrite la buvette ainsi qu'un généreux espace de rencontre. Le hall donne accès à la nouvelle salle de réunion. Le hall distribue également la nouvelle salle de fanfare d'une surface de 176 m² pouvant accueillir au moins 60 musiciens, avec en périphérie sur les murs extérieurs, des placards pour stockage des partitions à musiques et autres. La salle dispose d'éclairage naturel. L'extension de la salle de fanfare est une construction en bois durable et écologique. Le bardage extérieur en forme de losanges est un alliage de cuivre de couleur acier à l'instar de la couleur des rails de chemin de fer. Les fenêtres sont en bois-aluminium. À l'intérieur les contrastes de matériaux sont chaleureux. Les surfaces de couloir et de hall sont réalisées en terrazzo, les faux-plafonds acoustiques, le mobilier de la salle de fanfare est en bois, le mobilier des couloirs et du hall d'entrée en couleur de ferraille, couleur récurrente au niveau du projet.

Musekhaus à disposition de la Fanfare Biissen, du Conservatoire du Nord,... mais pas seulement!

Le «Musekhaus» devient ainsi le nouveau siège de la Fanfare Biissen, abritera les cours du Conservatoire du Nord, et sera également ouvert à toute personne privée désirant s'entraîner avec son instrument de musique sans vouloir déranger son voisinage.



Fiche technique

Maître d'ouvrage : Administration communale de Bissen

Architectes : A+T architecture
Ingénieurs-Conseils : Tecna IC, Goblet Lavandier
Acousticien : Graner - Peter

Photos : Patty Neu

Surface brute : 962 m²

Surface nette : 690 m²

Budget : 4 300 000 euros HTVA budget constructif

Localisation : Bissen

Construction : 2019-2022

Revitalisation de la Place de l'Immigration



[www.bissen.lu/
place-de-limmigration](http://www.bissen.lu/place-de-limmigration)

Présentation des contributions à la consultation rémunérée et du projet lauréat

La commune de Bissen a organisé le 10 juin une présentation publique des résultats de la consultation rémunérée et notamment du projet lauréat à l'atelier communal « Am Gruef. »

Le public avait la possibilité de prendre connaissance des six projets des équipes d'experts et de donner son avis sur le projet lauréat, avis qui sera ensuite pris en compte pour l'approfondissement du projet.

Consultation rémunérée pour la « Place de l'Immigration » à Bissen

La commune de Bissen a décidé en 2019 de réaménager et mettre en valeur son centre de localité autour de la « Place de l'Immigration ». A cette fin, la commune a lancé en mai 2021 une consultation rémunérée pour un groupement d'architecte, d'architecte / ingénieur-paysagiste et d'architecte-urbaniste /urbaniste-aménageur.

Les éléments centraux pour la programmation qui devaient être traités dans le cadre du projet pour le nouveau centre de la localité étaient la construction d'une nouvelle mairie, la construction d'un nouveau centre culturel, la construction d'une brasserie ou établissement similaire, l'installation d'un petit commerce polyvalent, l'aménagement d'une place publique en tant que lieu de rencontre vivant au centre du village, et l'aménagement d'un parking public.

Sur base d'un appel d'offres public, 21 équipes d'experts ont déposé leur candidature pour la participation à cette consultation rémunérée. Après plusieurs procédures de présélection et d'analyse par le pré-jury et le jury, le 14 juillet 2021, lors de la deuxième réunion du jury, six équipes ont été retenues pour la consultation rémunérée. La procédure de concours s'est achevée par la troisième séance du jury, qui s'est tenue à Bissen les 24 et 25 février 2022.



Source : Atelier du Pont /
Decker, Lammar & Associés /
Michel Desvigne Paysagiste,
Rendus/Planches,
décembre 2021



La nouvelle mairie conçue par l'équipe lauréate se situe à l'entrée de la nouvelle place, entre les rues principales, à savoir la Grand-Rue et la Route de Colmar. « Elle s'adapte à la courbure de la rue et crée des ruptures dans l'alignement des façades pour s'accorder avec les différentes séquences bâties alentours » En même temps, « elle protège l'espace public du virage de la Grand Rue où circulent de nombreux poids lourds » (Atelier du Pont / Decker, Lammar & Associés / Michel Desvigne Paysagiste, Rendu/Note descriptive, décembre 2021).

Un autre point marquant du projet est le nouveau centre culturel « La Maison Commune » qui accueillera entre autres une salle de spectacle, une brasserie ainsi que des espaces de répétition. Le centre culturel s'ouvrira vers la place et sa localisation servira de pare-vue pour la façade technique de la caserne des pompiers située au nord-est du site.

La Maison Feith et le bâtiment existant au n°5 rue du Fossé, seront maintenus et intégrés dans le projet. Ils accueilleront de nouvelles fonctions donnant sur la place.

Le nouveau parc s'intégrera dans la continuité de la nouvelle place vers l'espace paysager ouvert et les berges de l'Attert et offrira un espace de détente et de rencontre. Une grande variété d'activités et d'installations y sont envisageables. Le projet y prévoit notamment un parcours sportif, des jeux d'enfants et des potagers pédagogiques.

Avec son projet, l'équipe gagnante souhaite promouvoir la durabilité des nouveaux aménagements. L'économie circulaire, l'utilisation de matériaux le plus neutre possible en matière du poids carbone et des constructions à double peau vitrée seront favorisées. « L'ensemble structurel des bâtiments sera en ossature bois poteaux-poutres sur dalle béton, et les façades seront en ossature bois intégrant des menuiseries triple vitrage. Deux des bâtiments existants sont conservés afin de valoriser le patrimoine existant et minimiser les besoins en matériaux de construction nouveaux. » (Atelier du Pont / Decker, Lammar & Associés / Michel Desvigne Paysagiste, Rendu/Note descriptive, décembre 2021).

Le projet lauréat

Le projet retenu par le jury est celui de l'équipe Atelier du Pont / Decker, Lammar & Associés / Michel Desvigne Paysagiste. Le projet lauréat fait entrer la trame verte existante le long de l'Attert de manière harmonieuse dans le centre de Bissen et permet la végétalisation de l'espace public tout en augmentant la qualité de séjour pour les utilisateurs. « Pour l'ensemble du projet, un revêtement unique en pavés de pierre naturelle apporte une grande cohérence. La pierre naturelle est résistante, durable, modulaire, intemporelle et déjà utilisée à Bissen. Son caractère rural est adapté au projet. » (Atelier du Pont / Decker, Lammar & Associés / Michel Desvigne Paysagiste, Rendu/Note descriptive, décembre 2021).

Un point central du projet est la « Halle » au centre de la nouvelle « Place de l'Immigration ». Il s'agit d'un espace public couvert qui permet l'organisation de diverses activités et rencontres quelles que soient les conditions météorologiques. Elle combine le principe de halle de marché d'antan avec une architecture contemporaine.

Erstellung eines Starkregen- und Hochwasservorsorgekonzepts

Bürgerveranstaltungen im März und April 2022

Auftaktveranstaltung in der Hal Frounert gut besucht

Mehr als 50 Bürgerinnen und Bürger waren am 10. März 2022 in die Hal Frounert an die Attert gekommen, um über das Projekt und die weitere Beteiligungsmöglichkeit informiert zu werden.

Der Bürgermeister der Gemeinde, David Viaggi, eröffnete den Abend und begrüßte die zahlreich anwesenden Bürgerinnen und Bürger. Er stellte nochmals den Weg dar, von der Beschlussfassung zum Projekt im Schöfferrat über die Auftragsvergabe an das Planungsbüro Hömme Gbr im Jahr 2020 bis zum tatsächlichen Beginn mit den Ortsbegehungen in der ersten Jahreshälfte 2021. Gemeinsam mit Vertretern der Gemeinde, der Feuerwehr und Unterstützung aus der Bürgerschaft wurden die bereits bekannten neuralgischen Punkte und Einsatzstellen der Feuerwehr begangen und die letzten Überschwemmungsereignisse nachgezeichnet. Dabei war man nicht nur innerhalb der Siedlungsbereiche und entlang der Attert unterwegs, sondern auch im Forst, an den Seitengewässern der Attert und oberhalb sowie unterhalb der Ortslage und in den Gewerbegebieten.

Frank Hömme stellte als Geschäftsführer sein Planungsbüro und die anwesenden Mitarbeiter Volker Thesen und Marion Lusseau vor. Anschließend präsentierte Volker Thesen den weiteren Ablauf des Projektes in Bissen, die Möglichkeiten zur Beteiligung und zum aktiven Beitrag durch die Bevölkerung. Thematisch wurden bereits eingehend auf die Hochwassergefahren- und Starkregenkarten eingegangen sowie ein allgemeiner Überblick zu den besonderen Schwerpunkten der privaten Eigenvorsorge gegeben: Informations- und Verhaltensvorsorge, Objektschutz und bauliche Vorsorge sowie Risikoabsicherung.

Als Möglichkeit zur Beteiligung am Konzept wurde auf das Bürgerforum im April verwiesen. Darin sollten dann gezielt die Bürgerinnen und Bürger eingebunden werden, um ihre Anregungen, Hinweise und Ideen aufzunehmen sowie insbesondere die Erfahrungen aus den letzten Hochwasser- und Starkregenereignissen. Es besteht darüber hinaus jedoch auch weiterhin die Möglichkeit, über das Online-Formular unter hwbissen.lu entsprechende Informationen oder Fragen an das Planungsbüro zu adressieren.

Informieren Sie sich und beteiligen Sie sich unter hwbissen.lu!

Bürgerforum: Viele Informationen zur Eigenvorsorge

Das Bürgerforum fand am 7. April 2022 ebenfalls in der Hal Frounert statt. Dieses Mal waren nur etwa 20 Einwohner gekommen, um sich über die Möglichkeiten der Eigenvorsorge zu informieren und von ihren Erfahrungen bei Hochwasser und Starkregen zu berichten.

Das Planungsbüro Hömme informierte zunächst rund eine Stunde über die wichtigsten Themen zur Vorbereitung auf Überschwemmungen, wie man sich richtig verhält, was man beachten sollte und wie man sein Haus gegen Hochwasser und Oberflächenabfluss bei Starkregen absichert. Erläutert wurden unter anderem:



- die Hochwasser- und Starkregengefahrenkarten auf www.geoportail.lu
- Hochwasserpegel und -meldungen auf www.innondations.lu
- Auswirkungen von Starkregen
- Versagen der Kanalisation bei Starkregen
- Sicherung gegen Kanalrückstau und Pflichten für Hausbesitzer
- Versicherung gegen Hochwasser
- Unterstützung der Eigenvorsorge durch die AGE und die Bedingungen
- Schutz von Gebäuden gegen Hochwasser
- Richtiges Verhalten bei Überschwemmungen

Im Anschluss an den Vortrag wurde mit den Teilnehmerinnen und Teilnehmern über die kritischen Stellen in Bissen diskutiert. Dazu wurde das Gemeindegebiet in sieben Sektoren unterteilt und nacheinander alle Problembereiche angesprochen. Viele Betroffene berichteten von ihren Erfahrungen und gaben auch über die Webseite bereits Hinweise zur Situation an ihrem Wohnort. Diese Erkenntnisse sind sehr hilfreich für die Erstellung von Maßnahmen.

Weiteres Bürgerforum bei Bedarf möglich: Melden Sie sich!

Die Gemeinde Bissen ist bereit, das Bürgerforum zu wiederholen, um weiteren Interessierten und Betroffenen die direkte Möglichkeit zur Information und Beteiligung zu geben. Melden Sie sich hierzu bei der Gemeinde, sodass der Bedarf zur erneuten Durchführung der Veranstaltung abgeschätzt werden kann. Informationen zur Eigenvorsorge erhalten Sie auch auf der Webseite hwbissen.lu.

Attart
Rue d. Forges
Rue du Nord
Rue d. Jardins
Rte.d. Mersch
Rte.d. Roost
Gewerbe



Entwicklung von Maßnahmen

Wirkungsvolle und umsetzungsfähige Maßnahmen im öffentlichen Bereich, um die Schäden innerhalb der Bebauung zukünftig zu reduzieren, sind an vielen Stellen nötig um sowohl die Gefahren durch Hochwasser der Attart als auch die durch Starkregen auftretenden Überschwemmungen von den Hangflächen und an den Seitenbächen der Attart verringern. So werden bei jeder neuen Baustelle vorbeugende Massnahmen in Betracht gezogen um Gefahren von Hochwasser zu verhindern. Dazu müssen alle Bereiche untersucht und Maßnahmen im Außengebiet oberhalb des Ortes, entlang der Gewässer und Tiefenlinien sowie innerhalb der Bebauung definiert werden. Solche Maßnahmen sind beispielsweise:

Außengebiet

*Entstehung des Hochwassers/
Starkregenabflusses*

- Anpassung Wege- und Entwässerungssystem im Forst
- Erweiterung von Rückhalt an Wegedämmen und vor Durchlässen
- Nutzung der Topographie und Modellierung von kaskadierenden Rückhalten
- Erweiterung des Überschwemmungsraumes entlang der Seitengewässer
- Verzögerung des Hochwasserabflusses und Nutzung der Aue als Rückhalt Kartierung der landwirtschaftlichen Flächen, auf denen es bereits zu Bodenerosion bei Starkregen kam
- Ziel für die Zukunft: Abstimmung von Maßnahmen zur Reduzierung der Bodenerosion mit den Landwirten

Gewässer/ Tiefenlinien

Transportwege des Hochwassers und des wild abfließenden Wassers

- Prüfung auf bauliche Optimierung von Durchlass- und Einlassbauwerken
- Verbesserung des Hochwasserrückhalts außerorts und in der unbebauten Gewässeraue
- Schaffung von Notabflusswegen innerhalb der Siedlungen
- Sensibilisierung der potenziell Betroffenen zur Eigenvorsorge
- Strukturierung und Anpassung der Gewässerunterhaltung
- Reduzierung des Hochwasserabflusses innerorts durch Maßnahmen im Einzugsgebiet
- Verbesserung des Rückhalts entlang der Seitengewässer
- Verzögerung der Abflussspitzen in die Attart oberhalb der Ortslagen
- Ertüchtigung vorhandener Strukturen und landschaftlichen Elemente
- Wiederherstellung der Gewässerauen und Anschluss der Auen an die Gewässer

Bebauung

Wirkungsgebiet

- Nur begrenzte Möglichkeiten des Hochwasserschutzes innerorts
- Überwiegend Objektschutzmaßnahmen zur Sicherung gegen den Extremfall
- Bestmögliche Information und Sensibilisierung der Bevölkerung zur Verbesserung der Eigenvorsorge und Vorbereitung auf den Hochwasserfall und Oberflächenabfluss bei Starkregen
- Optimierung der Einsatzabläufe zur Gefahrenabwehr mit Feuerwehr und Katastrophenschutz
- Herstellung von Notabflusswegen für den Starkregenabfluss
- Instandhaltung der Anlagen der Entwässerung, der Durchlassbauwerke (Brücken, Verrohungen) an den Gewässern und Anlagen der Außengebietsentwässerung

Evenementen



Biisser Sportscamp 2022 fir Biisser Kanner

Woch 1 :

1. bis 5. August 2022

Woch 2 :

8. bis 12. August 2022

Wou

Sportkomplex

Organisatioun

Service des Sports

Aschreiwungskritären :

- Fir Biisser Kanner aus den Cyclen 2,3,4
- 2 Umeldungsméiglechkeeten :
 1. Just eng Woch :
Woch 1 **oder** Woch 2
 2. Béid Wochen :
Woch 1 **a** Woch 2

Umeldung a Kontakt bis den 18. Juli 2022 :

T: (+352) 83 50 03 534

M: sport@bissen.lu



Kenn deng Gemeng



Während dräi spannenden Deeg hues du d'Méiglechkeet deng Gemeng zu Fouss op eng flott an erliefnesräich Aart a Weis mat 11 anere Kanner kennen ze léieren. Mat der Hëllef vu Kaart a Kompass begitt dir iech op eng Rees duerch Biissen an déi ëmlelend Natur. Dobäi waarden ënnerwee eng ganz Rei spannend Statiounen op dech, wous du am normalen Alldag net hikéims. Geschlof gëtt entweder ënnert fräiem Himmel oder an engem Zelt, sou wéi dat sech fir Abenteurer: inne gehéiert. Natierlech gëtt och dobaussen zesumme gekacht a giess. Dat eenzezt Material wat s du brauchst ass ee Rucksak a fest Schong. Et gëtt d'Méiglechkeet op Ufro gratis ee Schlofsak an eng Isomatt ze léinen.

Wéini :

24.08.2022 (8:30 Auer)
26.08.2022 (ca. 19 Auer)

Wou :

Depart & Ofschloss zu Bissen
Max. 12 Kanner aus dem Cycle 4

Wien :

Umeldeschluss :

15.07.2022

Méi Informatiounen an Umeldung :

T: (+352) 83 50 03 534
M: raphael.stacchiotti@bissen.lu

Kontakpersoun :

Raphaël Stacchiotti (Coordinateur sportif)



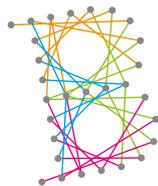
Gemeng Biissen



D'JUGENDHAUS BISSEN AN ZESUMMENARBECHT
MAM CLUB DES JEUNES BISSEN A
JUGENDHAUS HESPER INVITÉIEREN OP HIERT

BIISSER FUN SEEFEKESCHTERENNEN

SONNDEN,
25. SEPTEMBER 2022
BIISSEN



Gemeng
Bissen



BASS DU, DENG KOLLEEGEN ODER FAMILL DRUN INTERESSEIERT DEEL ZE HUELEN ?

BASS DU TËSCHT 8 AN 99 JOER AL ?

(GESCHWËNN) AM BESETZ VUN ENGER SEEFEKËSCHT ?!

DA MELL DECH UN BIS DEN 18. SEPTEMBER 2022 OP :

JUGENDHAUS@BISSEN.LU

WEIDER INFORMATIOUNEN TEL. 26 94 84 50 ODER JUGENDHAUS@BISSEN.LU



EUROPÄESCHMOBILITÉITSWOCH

16-22. SEPTEMBER 2022 - BISSEN.LU/EMW

FREIDEN,
16. SEPTEMBER 2022

VIRFAART FIR EIS VĒLOSFUERER : AWEIUNG VUN ENGEM
INFRAROUTDETEKTER AN DER RUE DE LA CHAPELLE

SAMSDEN,
17. SEPTEMBER 2022

OWES: BISSER DUERFFEST UM GEMENGE PARKING
ORGANISÉIERT VU BISSER VERÄINER

SONNDEN,
18. SEPTEMBER 2022

MUERES: BISSER VĒLOS-OCCASIONSMAART
VERKAAFT ÄRE VĒLO HEI WWW.BISSEN.LU/VELO
MARCHE GOURMANDE ORGANISÉIERT VUN DER FANFARE BISSEN

MÉINDEN,
19. SEPTEMBER 2022

MUERES: LANCEMENT VUM BISSER PEDIBUS
OWES: AWEIUNG VUM BUS INFORMATIONS-
AN DEM FUSSGÄNGERLEITSYSTEM

DËNSDEN,
20. SEPTEMBER 2022

NOMËTTEN:
ENTDECKUNG VUN DE BISSER VĒLOS'PISTEN
OWES: TRËPPELTOUR:
"DE SCHÄFFEROT PRESENTÉIERT D'DUERF"

MËTTWOCH,
21. SEPTEMBER 2022

MOIES: COFFEE TO GO
OWES: KONFERENZ MAT PRÄSENTATIOUN VUM
PROJET "MOBILITY MANAGEMENT"

DONNESCHDEN,
22. SEPTEMBER 2022

NOMËTTES: SPILLPLAZE RALLYE
AN AWEIUNG VUN DER SPILLPLAZ UM KNAPP
OWES: OFSCHLOSSFEIER BEIM CYCLO CROC

SONNDEN,
25. SEPTEMBER 2022

BISSER FUN SEEFKËSCHTERENNEN
ORGANISÉIERT VUM JUGENDHAUS BISSEN

A for



Ukraine



Réckbléck

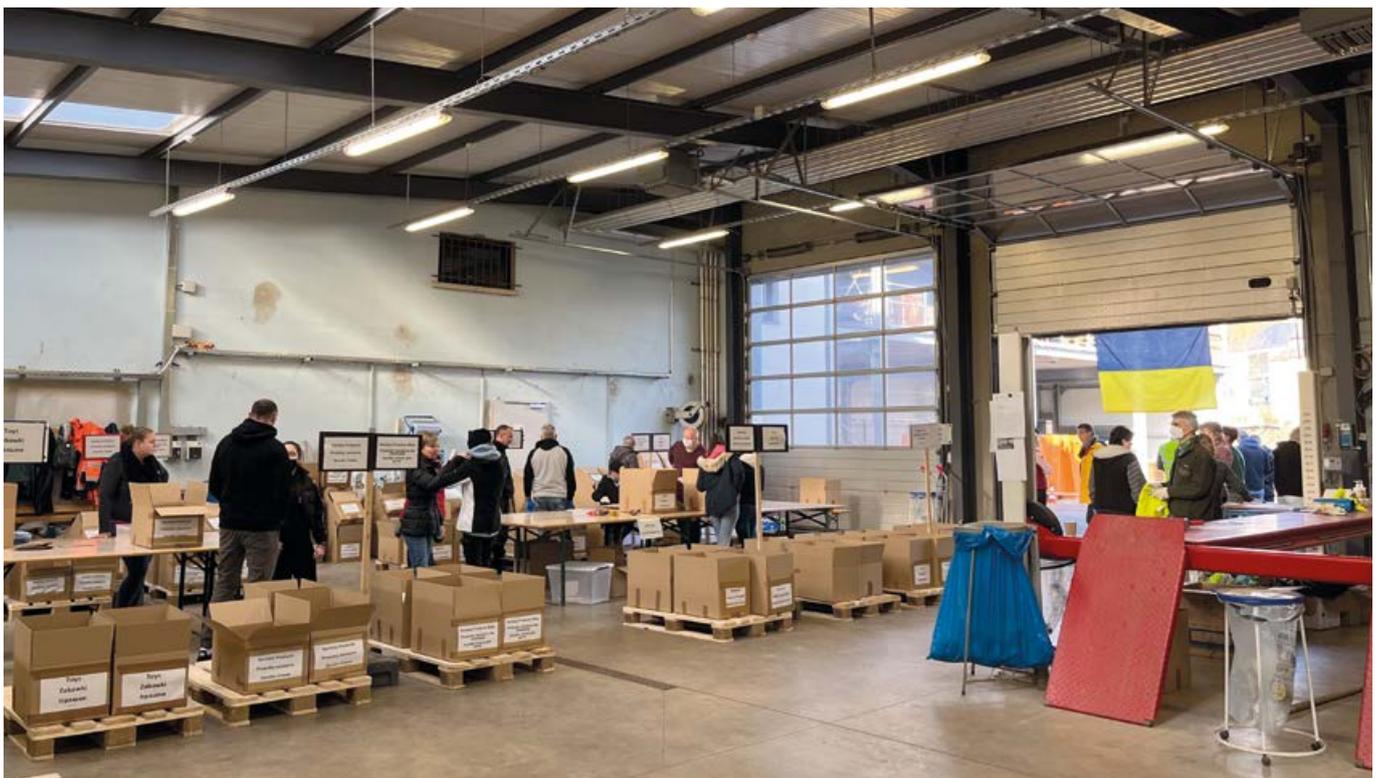
Hëllefssaktioun fir d'Ukraine

Enn Februar ass an Europa eng Illusioun op en Enn gaang. Russland huet d'Ukraine iwverfall, a fir d'Awunner onmoosseg Leed an Trauer bruecht. Europa weist seng Solidaritéit mat den ukrainesche Bierger, an och Biissen huet sech deem ugeschloss. Zesumme mat de Gemenge Colmar-Bierg a Mäerzeg gouf eng Solidaritéitsaktioun gestart. Op zwee Deeg, den 10. an den 12. Mäerz, gouf hei zu Biissen an och zu Colmar-Bierg gesammelt: Decken, Bettgezei, alles fir Babyen... Vill Fräiwëlleger hu sech gemellt fir d'Saachen unzehuelen, ze sortéieren an erëm ze verpacken. Och déi Jéngst aus eiser Gemeng goufe fir dës Aktioun sensibiliséiert. Sou waren d'Schoukllassen aus dem Fondamental an der Maison Relais präsent. Awer och d'Jugend aus dem Club des Jeunes an dem Jugendhaus hu spontan hir Hëllef ugebueden. Mat Camion goufen déi gesammelt Artikelen a Polen un d'ukrainesch Grenz gefouert.

De Buergermeeschter David Viaggi huet all de Leit, déi an iergendenger Aart hire Bäitrag gelescht hunn, Merci gesot an nach eng Kéier betount, wéi wichteg et ass, an esou Krisensituatiounen net indifferent ze bleiwen, mä Solidaritéit a Matgefill ze weisen.



Kuckt hei de Video
www.bissen.tv



10. - 12.
Mäerz 2022

Wou

Gemengenatelier

Organisatioun

Gemenge Biissen,

Colmar-Bierg a Mäerzeg

4. Mäerz 2022

Wou
Biisen
Organisatioun
Crèche Margréitchen



Eng kleng Buerg – e grouse Kënschtler!

Passend zur Traditioun
vum Buergbrennen hunn
d’Kanner eng Buerg
gemoolt, déi brennt.

Fierwe vun hëlzen Ouschtereeër

22. - 24.
Mäerz 2022

Wou
Biissen
Organisatioun
Jugendkommissioun
Biissen



D’Jugendkommissioun hat d’Kanner aus de Cyclen 2,3 a 4 an de Frounert invitéiert fir hëlzen Ouschtereeër béidsäiteg ze fierwen. De Romain Schmit hat d’Hëlzer an 3 verschidden Eeërgréissten erausgeschnidden. An der Hal Frounert hunn du ronn 70 Kanner d’Eeër gefierft. D’Ouschtereeër sinn dono vun de Gemengenaarbechter am Biisser Duerfkär während der Ouschterzäit als Dekoratioun opgehaange ginn. D’Kanner konnten no der Ausstellung hir Ouschtereeër mat heem huelen.

De VC Biissen packt et an de Final4!

25. Mäerz 2022

Wou
Luerenzweiler
Organisatioun
VC Biissen



Mat vill Engagement an dach iwwerraschend huet eis nei forméiert Härenequipe vum Volleyball Club Biissen, déi virun allem aus jonken Nowuesspiller besteet, sech fir de Final4 vun der "Loterie Nationale Coupe de Luxembourg 2022" qualifizéiert.

Nodeems d'Equipe ëm de Spillertrainer Nazarii Gorbatiouk an der Véierelsfinal kloer mat 3:0 géint de VC Stengefort gewonnen hat, huet an der Halleffinal keen anere wéi den amtéierende Champion a Coupe Verdeedeger, de Volleyball Club Stroossen, op eis jonk Equipe gewaart.

Fir keen onnéidegen Drock op déi jonk Spiller auszeüben, hat de Veräin sech als Ziler gesat, fir Spaass um Terrain ze hunn an Erfarunge géint e vill méi staarke Géigner ze sammelen. Ugefeiert vun hire Supporter huet eis Equipe um Terrain Charakter gewisen an esou gutt et geet hire Match gemaach. Um Enn war awer de Géigner e puer Klassen ze staark, ass verdéngt mat engem kloeren 3:0 an d'Final gezunn an do als Coupegewënner erausgaangen.



De Comité vum VC Biissen ass houfreg op d'Leeschtung vu senge jonke Spiller an iwwerzeegt, datt mir mat eiser Jugendarbecht um richtege Wee sinn.

Mir freeën eis op eng sportlech an interessant Saison 2022-2023.

Grouss Botz

26. Mäerz 2022

Wou

Biisen

Organisatioun

Ëmweltkommissioun



Eng grouss Partie Awunner sinn der Invitatioun vun der Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Biisen op déi traditionell "Grouss Botz" gefollegt fir Dreck laanscht Stroossen ze sammeln. Zigarettestëmp, Verpackunge vun lessen a Gedrénks, Iwwerreschter, Béchsen a Fläschen, waren am meeschte verbreet. No der Manifestatioun huet d'Ëmweltkommissioun, ënnert der Leedung vun der Presidentin Jöelle Kraus, op eng Ierzenzopp a Gegrills invitéiert.

Eis Kanner bei der grousser Botz!

26. Mäerz 2022

Wou

Biisen

Organisatioun

Crèche Margréitchen

D'Kanner an d'Educatoren hunn zesumme bei der grousser Botz zu Biisen matgemaach, déi vun der Biisser Ëmweltkommissioun organiséiert gouf!



Bretzeltraditioun agehalen!



27. Mäerz 2022

Wou

Biissen

Organisatioun

Crèche Margréitchen



D'Bouwen aus der Crèche Margréitchen goung bei de Bäcker an hunn eng Bretzel fir hir Meedercher kaaft.

Si woren och mat Salzdeeg kreativ an hunn hir gebastelt Bretzel verschenkt.

31. Mäerz 2022

Wou
Belair
Organisatioun
LASEP

Schwammfest

Beim Schwammfest um Belair hat Biissen 8 Schwëmmer um Start. Zwee dovunner sinn souguer 2 Schwammstiler geschwommen. Dräi Kanner kruten e Pokal, zwee mol Bronze an ee mol Sëlwer an der Kategorie Broschtschwammen.



Ausflug an de Colmer Park



7. Abrëll 2022

Wou
Colmar-Bierg
Organisatioun
Crèche Margréitchen

De Grupp Séistären an de Grupp Scheewercher sinn am Abrëll an de Park op Colmar-Bierg gaangen. D'Gruppe si mat de Poussetten iwvert d'Vëlospiste gaangen. Zu Colmar-Bierg am Park hunn d'Kanner sech gutt op der Spillplaz amüséiert an den Inten am Waasser nogekuckt. Dono gouf et eng Collatioun als Pic Nic.

Biisser Schoulkanner berichten aus hirer Schivakanz!

1. Abrëll bis
9. Abrëll 2022

Wou

Felseralm an Éisträich

Organisatioun

Gemeng Biissen,

Maison Relais Biissen

D'Kanner aus dem ganzen Cycle 4 haten d'Chance, dëst Joer all zesummen an d'Schivakanz ze goen. Zu Felseralm an Éisträich haten d'Kanner eng ofwiesslungsräich Woch, wou si Schlitt gefuer sinn, Iglue gebaut hunn, eng Fakelwanderung gemaach hunn, Bowling gespillt hunn a si all Dag Ski fuere konnten. D'Maison Relais seet all deenen, déi zu dëser Woch bäigedroen hunn ee grouse Merci. De Kanner huet et gutt gefall wéi de Charel, d'Marie an d'Sophie selwer erzielen:



“Neulich in den Winterferien fuhren wir zusammen mit dem fünften und sechsten Schuljahr in die Skiferien.

Abends nach der Schule fuhren wir sofort los. Als wir endlich nach 10 Stunden ankamen, war jeder müde. Wir fuhren jeden Tag Ski. Dienstags und donnerstags nur morgens, aber die restlichen Tage den ganzen Tag.

Dienstagnachmittag bauten wir Iglus und jeder wollte als erster fertig werden. Am Mittwochabend fuhren die meisten Nachtski, nur leider waren ein paar Kinder krank.

Am Donnerstag fuhren wir mit dem Bus zu einer riesigen Schlittenpiste. Leider mussten wir einen riesigen Weg nach oben mit dem Schlitten gehen. Aber es hatte sich auf jeden Fall gelohnt, denn die Piste war wundervoll. Am nächsten Tag fuhren alle Kinder ein Skirennen, aber niemand wusste, wer gewonnen hatte. Am Nachmittag, nach dem Skifahren, kamen dann unsere Ergebnisse.



Leider mussten wir am Samstag wieder nach Hause fahren. Morgens packten wir unsere Sachen und fuhren direkt los. Am Nachmittag hatten wir leider Stau. Als wir zuhause ankamen, freute jeder sich.”

Charel Hilbert



“Am Freitag vor den Osterferien fuhren wir mit dem Bus los. Die Busfahrt war sehr amüsant. Als wir ankamen, probierten wir sofort unsere Skischuhe an. Wir fuhren jeden Tag zweimal Ski.

Außer dienstags und donnerstags, da gingen wir nur morgens auf die Piste. Am Nachmittag unternahmen wir großartige Aktivitäten wie z.B. ein Iglu bauen oder Schlitten fahren.

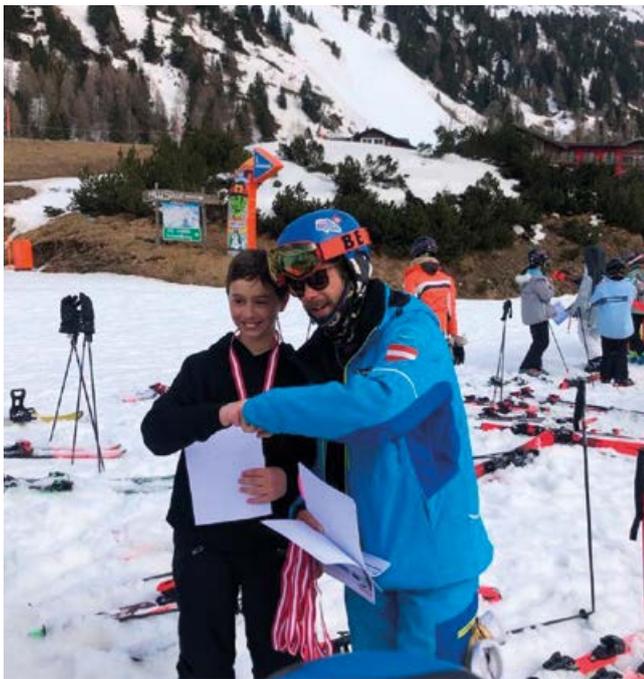
Beim Iglubauen wurden wir zwar nicht fertig, aber es machte trotzdem sehr viel Spaß.

Abends wurden immer Aktivitäten veranstaltet z.B. eine Fackelwanderung, einen Film ansehen, Bowling spielen, Casino Abend und am letzten Tag sogar eine Party.

Mir persönlich hat es sehr viel Spaß gemacht, weil ich immer unter Freunden war und die Aktivitäten auch sehr unterhaltsam waren.

Ich sage nur eins: Das war eine unglaubliche Zeit. Danke an alle!”

Marie Engel



“Mittwoch, den 6. April 2022

Am nächsten Morgen gingen wir wieder Ski fahren. Als die Skistunde zu Ende war, fuhren wir wieder mit dem Bus ins Chalet zum Mittagessen. Als wir fertig gegessen hatten, fuhren wir am Nachmittag wieder mit dem Bus auf die Skipiste. Die 2. Skistunde für heute begann. Nach dem Abendessen fand unser Kasinoabend statt. Wir machten uns alle sehr schick und verbrachten einen großartigen Abend zusammen. Es gab Chips zu essen und verschiedene Säfte zu trinken. Jedes Kind bekam 5 Spielgeldmünzen. Dieses Geld konnten wir bei den Spielen einsetzen, wo wir auch Spielgeld gewinnen konnten. Mit diesem Spielgeld konnten wir dann einen Saft

kaufen. Einige Kinder tanzten zur Musik. Wir amüsierten uns alle sehr gut. Unsere Busfahrer hatten sich als Rausschmeißer verkleidet. Es war richtig witzig und sie waren sehr nett zu uns. Nach dem Kasinoabend mussten wir ins Bett.

Donnerstag, den 7. April 2022

An diesem Tag fuhren wir nur morgens zur Skipiste, denn wir hatten am Nachmittag eine Aktivität: Schlitten fahren. Wir amüsierten uns sehr gut bei der Schlittenfahrt. Es war so anstrengend, den Schlitten den Berg hinaufzuziehen. Nach einer halben Stunde hatten wir den Berg erreicht, aber es hatte sich gelohnt. Wir fuhren sehr schnell mit dem Schlitten ins Tal.

Freitag, den 8. April 2022

An diesem Tag fand ein Wettrennen auf der Skipiste statt. Ich bekam den fünften Platz in meiner Gruppe. Alle Kinder gaben ihr Bestes. Als wir fertig waren, stiegen wir wieder in den Bus. Im Chalet angekommen, aßen wir zu Mittag. Nach dem Mittagessen fuhren wir zum letzten Mal zur Skipiste. Wir genossen die letzte Skistunde. Nun machten wir ein Gruppenfoto und verabschiedeten uns von unseren Skilehrern. Auf der Rückfahrt zum Chalet hielten wir kurz im Lager an, um das Skimaterial wieder abzugeben. Am Abend fand eine Abschlussparty statt. Wir hörten uns coole Musik an und tanzten.

Samstag, den 9. April 2022

Letzter Tag. Heute Morgen packten wir alles wieder ein, was wir am ersten Tag ausgepackt hatten. Als wir das erledigt hatten, gingen wir frühstücken. Nun gingen wir wieder in unsere Zimmer, um unsere Zähne zu putzen. Dann schlossen wir unsere Koffer und stellten das Gepäck in der Rezeption ab. Als alle Koffer im Bus waren, durften wir in den Bus einsteigen. Wir waren traurig, dass der Skiurlaub nun zu Ende war und freuten uns, unsere Familien wiederzusehen. Kurz nach Mitternacht waren wir wieder in Bissen angekommen, wo unsere Eltern uns schon erwarteten.”

Sophie Koch

17. Abrëll 2022

Wou

Biissen

Organisatioun

Crèche Margrétchen

An der Crèche Margrétchen war Ouschterdag!



Dick, dick, dak, an der Crèche Margrétchen war Ouschterdag... an dowéinst hunn d'Kanner aus der Crèche Margrétchen, zesumme mat hiren Elteren an Educateuren, fläisseg Eeër gesicht. Den Ouschterhues hat eng sëlliche gefierften Eeër verstoppt a Grouss a Kleng konnten sech op d'Sich maachen.



Spillcross zu Waldbëlleg



21. Abrëll 2022

Wou

Waldbëlleg

Organisatioun

LASEP

Um Spillcross zu Waldbëlleg hat d'Blisser Lasep de gréissten Tour (5,5km) herausgesicht. Op der Heringer Millen war de Start an d'Kanner krute vill Andréck vun eisem flotte Mëllerdall. Um Wee goufe Spiller fir d'Kanner organiséiert. Déi schéinste Plaz war awer de Schéissendëmpel zum Schluss vum Parcours. 17 Kanner vum C1-C4 waren dëse flotten Tour matgetrëpelt.

Café des Langues - Eurovision

22. Abrëll 2022

Wou

Frounert

Organisatioun

Integrationskommissioun



D'Gemeng Biissen an Zesummenaarbecht mam Eurovisiounscomité Lëtzebuerg huet de Freideg, 22. Abrëll an der Hal Frounert am Kader vum Café des Langues eng Soirée geziilt op d'Thematik vun der Eurovisioun organiséiert. Den Erléis vun deem Owend geet un d'Affer vum Ukrainkrich. Hei gesitt dir de Gesamtvotum an och den Top 10 vun den 52 Leit déi deen Owend um Vote deelgeholl hunn. Dëse Vote gouf als Lëtzebuenger Vote an de Gesamtvoting vun allen internationale Fanclubb integréiert.

 Sweden	226
 Italy	225
 United Kingdom	197
 Finland	155
 France	138
 Spain	138
 The Netherlands	133
 Portugal	119
 Norway	119
 Poland	117

E Pic Nic um Wobierg!

28. Abrëll 2022

Wou

Biissen, Wobierg

Organisatioun

Crèche Margrétchen



D'Kanner vum Grupp Tigeren sinn am Abrëll zu Fouss op de Wobierg gaangen. Si hunn op der Spillplaz gespilt an hunn och ee Pic Nic gemaach.

1. Editioun vum Repair Café : Flécke statt ewechgeheien!



30. Abrëll 2022

Wou

Colmar-Bierg

Organisatioun

Gemenge Biissen

a Colmar-Bierg

En Trend, dee schon a ville Länner fir Sensatioun suergt, fënnt och zu Biissen statt: de Repair Café! Well repariere mécht Spaass! Mat hirem Atelier wëllen d'Organisateuren an d'Hëllef de Konsumente bewosst maachen, datt net all futtis Objeten hoffnungslos Fäll sinn, just well eng Reparatur heiansdo méi kascht wéi den Artikel selwer.

Biisser Rallye 2022

30. Abrëll 2022

Wou

Um Maart, Wobierg

Organisatioun

Eventkommissioun



Merci u jiddereen dee bei der zweeter Editioun vun der Biisser Rallye matgetrëpelt ass! Knapp 50 Ekippe mat ronn 230 Participanten! Merci der Biisser Eventkommissioun, presidéiert vum Loic Brune, fir d'Organisatioun vum Rallye an zesummenaarbecht mam Service Technique vun der Gemeng, dem Jugendhaus Biissen, dem Biisser Dammenturnveräin fir d'Gedrénks an dem Biisser Keeclub fir de Grill. Merci och der Fondatioun Wonschstär, un déi d'Recette vum Rallye gespent gëtt, an dem Juliette Haag fir d'Expo um Bonnert!

Kanner bastelen an danze fir den 1. Mee

1. Mee 2022

Wou

Biissen

Organisatioun

Crèche Margréitchen



Zesumme mat den Educateuren hunn d'Kanner an all Grupp ee Meekranz gebastelt a sinn an den 1. Mee eragedantz.

Aktioun Päiperlek



2. Mee 2022

Wou

Gemengeparking

Organisatioun

Gemeng Biissen

Den 2. Mee konnt jiddweree sech seng bestallte Stauden nieft der Gemeng ofhuelen. Dës flott Aktioun ass an Zesummenaarbecht mat SICONA organiséiert ginn. Dës Planzen si besonnesch räich un Nektar deen eis Päiperleken an och aner Insekten fir d'Iwerliewe brauchen.

7. Mee 2022

Wou

Muerbelsmillen,
Wuermer Köppchen,
Vinsmoselle

Organisatioun

Integratiounskommissioun

Fréijoerstour mat der Drëttalterkommissioun



No 2 Joer war et endlech erëm sou wäit, datt mir eisen traditionelle Fréijoerstour maache konnten, e flotten Ausflug organiséiert vum Joëlle Kraus an senger Équipe vun der Kommissioun vum dritten Alter.

De 7. Mee 2022 si mer pënktlech um 9 Auer mat 40 Persounen am Bus bei der Biisser Gemeng fortgefuer.

Richtung Stad Lëtzebuerg. Moies stoung eng Visite vun der Muerbelsmillen um Programm. Den Här Stammet huet eis do ganz intressant Erklärungen zu der fréierer Moschterfabrik ginn.

No dëser Visite goung et dunn op d'Wuermer Köppchen fir d'Mëttegiessen. Do haten d'Leit de Choix tëschent enger Friture an enger Paschtéitchen, mat als Dessert enger gudder Crème brûlée.

Dono stoung um 15 Auer eng Wäindegustatioun bei der Vinsmoselle um Programm. De ganzen Dag hate mer super Wieder a voller flotter Andréck si mer um 17 Auer zrëck op Biissen gefuer.

9. Mee 2022

Wou

Biissen, Frouert

Organisatioun

Integratiounskommissioun

Terra'Bis 2022

Den 9. Mee 1950 huet den deemolege franséischen Ausseminister Robert Schuman seng Iddi vun enger politescher Zesummenaarbecht an Europa virgestallt, déi an Zukunft de Krich an Europa verhënnere sollt. Et war de Grondstee vun der Europäescher Unioun. 2019 gouf zu Lëtzebuerg den Europadag vum 9. Mee zum offizielle Feierdag erkläert. D'Gemeng Biissen wollt dëst Joer deen Dag speziell feieren. D'Integratiounskommissioun huet sech där Saach uegholl an doraus een Dag vun de Kulture gemaach. Dobäi gouf sech net op Europa beschränkt, mä d'Iddi sollt d'ganz Welt ëmfaassen. Dohier och den Numm Terra'Bis. Et gouf en Opruff gemaach, fir datt Biisser Awunner d'lesskultur vun hirem Land virstelle sollen. Sou goufen et nomëttes am Frouert Degustatioune vu Spezialitéiten aus Frankräich, Griichenland, England, Ukrain, Ungarn, Thailand, Italien, Portugal, Lëtzebuerg a Gabun. Eng gelongen Iddi, well lesse bréngt ëmmer Leit zesummen. Als Animatioun goufen et Optrëtter vun Tropical Dancing a Capoeira Biissen a vun der Sing- a Songwriterin Olga.

Ganz vill Leit hunn de Wee an de Frouert fonnt. Vill Natioune hunn zesumme giess, gelaacht a geschwat, a sinn deemno der Iddi vum Robert Schuman ganz no komm. Ganz wichteg an dësen Zäiten, wou déi Iddi dach ganz staark um Wackelen ass.



Kuckt hei de Video
www.bissen.tv



David Viaggi :

“Ciao, ech si Biisser duerch an duerch, an awer vergiessen ech meng italienesch Originnen net, déi ech mat menge Frënn zu Biisser deele wëll. My neighbours were all fantastic and represented their countries as its best and Biisser has a new magical event: Terra’Bis!”



Manu :

“En tant que membre de la commission de l'intégration, il était tout naturel de proposer un stand aux couleurs de mon pays d'origine. J'ai été accueilli à bras ouverts au Luxembourg et voulais montrer en retour l'hospitalité de ma région.”



Guida, Adélaïde, Anabella :

“Nous avons participé pour représenter le pays d'origine et celui où on vit depuis 30 ans : le Luxembourg. C'est toujours très important de montrer ses origines, sa culture, ses valeurs. Nous pensons qu'il existe encore des préjugés mais nous restons très fières de pouvoir faire connaître notre bonne cuisine d'origine à nos amis de Biisser!”



Liam & wife :

“The reason we wanted to do Terra'Bis, was to share the British tradition of afternoon tea with our local community so that we could get to know more people in the village of Biisser!”

Nicoletta :

“Positive: very well organized, nice & helpful participants! I think that next year we'll have more countries participating. So we get ready for more work for representing my Hungarian origins in my new hometown Biisser!”



Ivan :

“My motivation is to know more local people, to let people know more about Ukraine and help my friends with collecting donations, and for sure to show off and to have fun! That was awesome! Let's do it again next year!”



Donalaya :

“We are from Thailand and of course we are engaged to support the victims of the Ukraine war. I'm looking to start up something in Biisser community for commerce and services. The event was a great opportunity to connect and network.”

Den TC Biissen hëlleft beim Télévie



Dëst Joer war d'Gemeng Mäerzeg Centre de promesse am Kader vun der Aktioun Télévie. Vill Evenementer goufen dowéinst vun der Gemeng organiséiert, an Zesummenaarbecht mat de Klubb a Veräiner aus der Gemeng selwer, an awer och aus den Nopeschgemengen.

Esou huet den Tennis Club Biissen sech bereet erkläert ze hëllef a war bei zwee Evenementer zu Mäerzeg derbäi:

- Autowäsch an Tarte flambée take away, mëttwochs de 4. Mee 2022
- Preparatioun a Verkaf vu Pizzaen an Tarte flambéen um Dag selwer vun Télévie, samschdes, de 7. Mee 2022

Obschonn datt d'Wieder net richtig matgespillt huet, ware ganz vill Leit do, déi sech dem Tennis Club Biissen seng Saache gutt schmaache gelooss hunn.



7. Mee 2022

Wou

Mäerzeg

Organisatioun

TC Biissen

Let's go mam Sporty



12. Mee 2022

Wou

Gréiwknapp

Organisatioun

LASEP

Mat 19 Kanner ass eis LASEP den Trëpeltour vun 4,5 km um Gréiwknapp gaangen. Bei guddem Wieder haten d'Kanner Spaass an och déi ganz Kleng aus dem Cycle 1 hunn den Tour ouni Schwierigkeete gemeeschtert.

Fairtrade Kaffi géint ongerecht Weltwirtschaftsstrukturen!

12. Mee 2022

Wou

Biissen

Organisatioun

Crèche Margréitchen



Dëse Moie kruten d'Elteren ee Fairtrade Kaffi an ee Croissant to go, fir gestärkt de Moien ze starten. D'Kanner hunn herno zesumme Kaffi gedronk a sech d'Croissants schmaache gelooss. D'Eltere sollten zum Thema "Fairtrade" sensibiliséiert ginn. Duerch de Verkaf vu Fairtrade-Produkter soll d'Situatioun vun deene benodeelegte Produzentefamillje verbessert an ongerecht Weltwirtschaftsstrukturen ofgebaut ginn.



Fairtrade Coffee to Go



12. Mee 2022

Wou

Gemengeparking

Organisatioun

Maison Relais

Am Kader vun de Fairtrade Wochen huet d'Maison Relais ee Fairtrade Coffee to Go virun der Spillschoul organiseiert. Kanner, Elteren an Passanten krute Kaffi, Croissant a Fairtrade Bananen ungebueden.

Kletter Fun-Cup

14. Mee 2022

Wou

Sportkomplex

Organisatioun

Klammklub Biissen



Fir hir kloterbegeeschert Memberen hunn de KKB, de KlammKlub Biissen, an de KKV, de KlammKlub Uelzchtdall, zesummen ee flotte Fun-Cup de 14. Mee organiséiert. Ageschriwwen waren am Ganzen 22 Klëmmer aus deenen zwee Klubb: zeng Kanner, fënnf Teenies

a siewen Erwuessener. Zil war et bannent drai Stonnen acht nei geschraufte Voieën ze klammen a jee ee Maximum vu sechs Punkten ze erreechen. De Spaass stoung natierlech am Virdergrond, mee den Éiergäiz fir besser ze klamme wéi de Frënd oder de Kolleeg aus dem Nopeschklub war, zemoos bei de Kanner, ganz grouss! Als Ofschluss krut all Participant eng Medaille, an dee sportleche Moie gouf bei engem gemittlechen lessen an der Buvette ausklänge gelooss. Als nächst steet eng Sortie an de Fiels op Audun-le-Tiche um Programm, ganz nom Motto: „Climb more, worry less!“



17. Mee 2022

Wou

Biissen, Frounert

Organisatioun

Crèche Margréitchen

Eis Kanner planzen un!

A Collaboratioun mat de Gäertner vun der Gemeng Biissen hunn d'Kanner mat den Educateuren een Hochbeet am Frounert ugeluecht. D'Crèche seet de Gäertner e grouse Merci fir d'Botzen an d'Netzen.

Olympiad

**17. Mee &
19. Mee 2022**

Wou
Sportskomplex
Organisatioun
Maison Relais



Fir d' « Semaine de l'Enfance » huet d'Maison Relais Un der Atert eng Olympiad iwwer zwee Deeg organiséiert. Den Dënschde waren d'Kanner vum Précoce, Cycle 1 a vum Cycle 3 agelueden fir an der Sportshal verschidde flott Atelieren auszeprobéieren an dobäi Punkte fir d'Equipe anzesammelen. Den Donneschde waren den Cycle 2 a Cycle 4 un der Rei. D'Kanner hunn un allméiglech sportlech Aktivitéiten deelgeholl : Klammen, Lafspiller, Fussball, Basketball, Flitzi parcours... A Begleitung vun den Educateuren an Sportscoordinateuren waren d'Kanner iwwer de ganze Mëtte sportlech aktiv an hunn sech deementspriedend gutt amuséiert.

Vu klengem un : lokal akafen!

18. Mee 2022

Wou
Biissen, Epicerie
Organisatioun
Crèche Margréitchen



Fir eis Collatioun gongen d'Kanner lokal an d'Epicerie zu Biissen akafen. D'Kanner hu sech selwer hiert Uebst rausgesicht an och selwer bezuelt.



Bis'Trail

20. Mee 2022

Wou

Stade Klengbousbiërg

Organisatioun

FC Atert Bissen



Déi éischt Editioun vum Bis'Trail huet sech trotz Onwieder als e grouse Succès erweisen!

Spill- a Sportsfest

An der Päischtvakanz hunn d'Sportscoordinateure vun der Maison Relais Elisabeth ee Sportsfest organiséiert wou d'Kanner vu verschidde Maison Relais Elisabeth zesummenkomm sinn. D'Kanner hu moies lauter flott liichtathletesch Ateliere konnten ausprobéieren a mëttes hunn si géinteneen an engem Völkerballturnéier matgespillt. D'Kanner haten immens vill Spaass a ware frou fir no sou laanger Zäit nees mat anere Kanner kënnen ze spillen.



**21. Mee
bis 29. Mee 2022**

Wou
Sportskomplex
Organisatioun
Maison Relais

Youth Cup : 75. Anniversaire vum FC Atert Bissen

25. & 26. Mee 2022

Wou
Stade Klengbousbiereg
Organisatioun
FC Atert Bissen, FC Atert Jugend



Am Kader vun de Festlechkeete ronderëm de 75. Anniversaire vum FC Atert Bissen gouf de 25. a 26. Mee e grouse Jugendturnéier gespillt. Op eisen zwee Terrainen hunn déi zwee Deeg 50 Equippen, vun de Bambinis bis bei d'Cadettes, ëm Punkte gekämpft. Dobäi stoung de Spaass an d'Freed um Futtball am Virdergrond. Et ass mëttlerweil eng Traditioun hei zu Biissen datt keen eidel heem geet. Nieft enger Medaille fir all Spiller, krut och all Equippen eng schéi Coupe, egal ob si éischten oder leschten an der Tabell waren. E grouse Merci nach eemol un eis Sponsoren an Donateurs an natierlech u jiddereen deen dës zwee Deeg eng Hand mat ugepak huet an zum Succès vun eisem Turnéier bäigedroen huet.

25. Mee 2022

Wou

Biissen, Luxlait

Organisatioun

Crèche Margréitchen

Ausfluch an de Vitarium



De Grupp Scheewercher wor am Mee op een Ausfluch an de Vitarium. D'Kanner kruten eng Visite, konnte sech op der Spillplaz amuséieren an hu selwer Muffins gebak.

Chèqueiwwerrechnung vum Eltereveräin

3. Juni 2022

Wou
Schoul
Organisatioun
Eltereveräin



Wéi all Joer, huet och dëst Joer den Eltereveräin vu Biissen den 3. Juni 2022 de Schoulkanner aus de Cyclen 2.2., 3.2. a 4.2. ee Chèque iwwerrecht, fir datt si zesummen mat hierem Léierpersonal e schéinen Schoulausfluch kënnen maachen. Dës Suen sammelt d'Equipe vum Eltereveräin ëm d'Joëlle Kraus, iwwert d'Joer eweg duerch ënnerschiddlech Aktivitéiten wéi zu Beispill de Kannersecondhandmaart, d'Bicherausstellung oder de Chrëschtmaart.

Mir wënschen de Kanner an hierem Léierpersonal e flotten Ausfluch a vill Spass.

Grillowend vum Biisser Dammen Turnveräin

3. Juni 2022

Wou

Um Maart

Organisatioun

Biisser Dammen Turnveräin



No zwee Joer operluechte Paus duerch de Covid konnte mer freides, den 3. Juni endlech erëm eise Grillowend fir eis Memberen um Maart organiséieren. An dach hu mer och dëst Joer missen zidderen, well d'Virussoe vun der Meteo alles anescht wéi gutt waren. Mä och dovun hu mer eis net ënnerkréie gelooss a mir hate Recht. D'Wieder huet matgespillt, an déi, déi do waren, hunn ee flotten Owend verbruecht. Bei Gegrilltem an engem gudden Pättche gouf vill gelaacht a gespaast.

KC Luso ass Champion!



2021-2022

Wou

Café de la Place

Organisatioun

KC Luso Nord

Mi sinn dëss Saison Champion an der National 3, Bezierk 3, ginn a steigen domadder an d' National 2 op.

Vëlosdag

7. Juni 2022

Wou
Zéisseng
Organisatioun
LASEP



Um Vëlosdag zu Zéisseng hunn d'Kanner mat hirem Vëlo verschidden Ateliere gemaach. De Frank Schleck war och present an huet de Kanner Courage a Motivatioun mat op de Wee ginn. Folgend Aktivitéite goufen ugebueden: Slalom fueren, iwwe verschidden Holzbrieder fueren, fest a séier ofbremsen, Training op der Pumtrack- an op der Cyclocrosspist. D'Biisser Lasep war mat siewen Kanner dobäi.

Futtbalfest



9. Juni 2022

Wou
Boy Konen, Zéisseng
Organisatioun
LASEP

D'Biisser Lasep war dëst Joer och nees um Futtbalfest zu Zéisseng mat zwou Equippe vertrueden. Insgesamt ware 16 Kanner mat op de Boy Konen. Bei de Meedercher gouf et véier gewonne Matcher an een Remis vun insgesamt fënnf Matcher. D'Biisser Meedercher hunn domat déi 1. Plaz beluecht a kruten d'Goldmedaile.

Mammefest

10. Juni 2022

Wou

Crèche Margréitchen

Organisatioun

Crèche Margréitchen



D'Kanner hunn zesumme mat den Educatricen ee Mammefest organiséiert. D'Mamme goufe mat engem flotten Teller an engem léiwe Kado iwwerrascht.



Nuit du Sport 2022

Nei Sportsdisziplinen entdecken, Loscht fir kierperlech Aktivitéit a Bewegung fannen, ass d'Zil vun der Nuit du Sport déi 2009 fir d'éischte Kéier vum Service National de la Jeunesse an dem Sportsministère am Kader vun der nationaler Aktioun "Gesond iessen, Méi bewegen!" lancéiert gouf! Och zu Biissen hunn eng Dose Veräiner hir Disziplinne virgestallt!

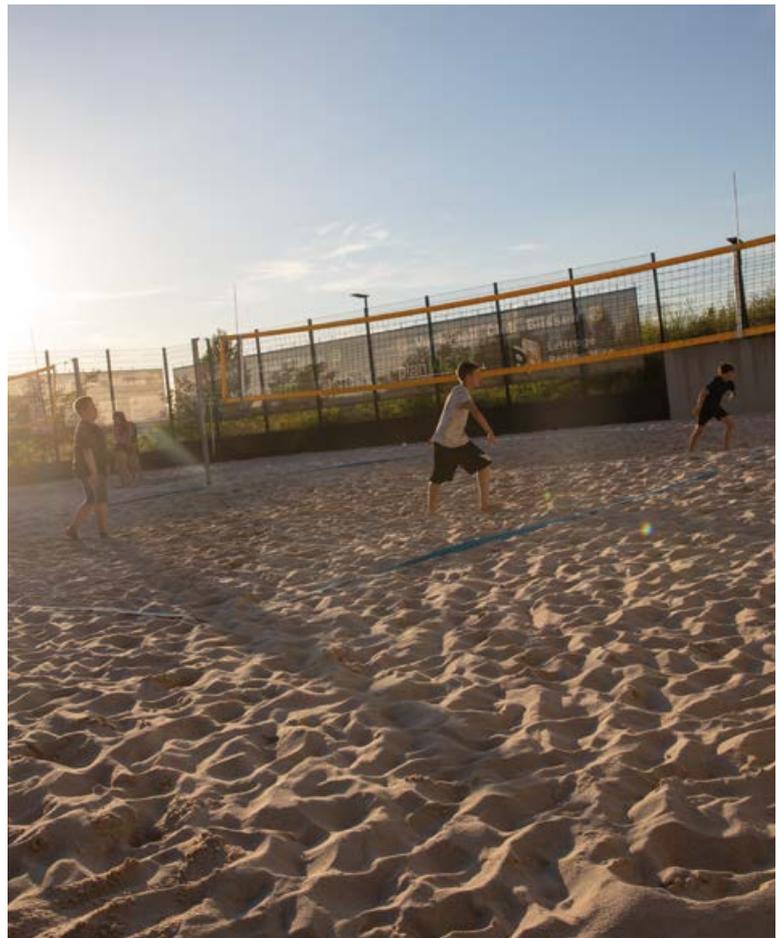
11. Juni 2022

Wou

Sportskomplex &
Stade Klengbousbiérg

Organisatioun

Gemeng Biissen



**10. Juni bis
13. Juni 2022**

Wou
Wonerbatti
Organisatioun
Kulturkommissioun

Bis'Art 2022



Zënter 2004 organiséiert d'Kulturkommissioun vun der Gemeng Biissen déi traditionell Ausstellung BisArt, déi dëst Joer ënnert dem Motto "De Laf vum Liewen" stoung. Net manner wéi 16 Kënschtler hunn am Wonerbatti ausgestellt. Ee grouse Succès fir de Loïc Brune, President vun der lokaler Kulturkommissioun, a seng Equipe.



SAVE THE DATE!

Juli

**Coupe 75 Joer –
Tournoi fir Senioren a Veteranen**
27. bis 31. Juli 2022

SPORT

Wou — Stade Klengbousbiérg
Org. — FC Atert Bissen



Kenn deng Gemeng!
24. bis 26. August 2022

SPORT

Wou — Biissen
Org. — Service des Sports

Grand-Prix de la Vallée
28. August 2022

SPORT

Wou — Sportkomplex
Org. — DT Bissen

August

Floumaart
7. August 2022

LOISIRS

Wou — Biissen
Org. — Cercle Dramatique

Sportcamp Woch 1
1. bis 5. August 2022

SPORT

Wou — Sportkomplex
Org. — Service des Sports

Sportcamp Woch 2
8. bis 12. August 2022

SPORT

Wou — Sportkomplex
Org. — Service des Sports

September

Eltererestaurant
8. September 2022

FEST

Wou — Frounert
Org. — Maison Relais

EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH 2022

**Aweigung vum « Détecteur cycliste
à infrarouge »**
16. September 2022

OFFIZIELL

Wou — Kräizung
Org. — Gemeng Biissen

Just4Fun Cup
17. September 2022

SPORT

Wou — Sportkomplex
Org. — VC Biissen

EUROPÄESCH
MOBILITÉITSWOCH 2022

**Biisser Duerffest um Gemeengeparking
organiséiert vu Biisser Veräiner**
17. September 2022 – 17h00

LOISIRS

Wou — Gemeengeparking
Org. — Gemeng Biissen & Veräiner

Marche Gourmande
18. September 2022

LOISIRS

Wou — Biissen
Org. — Fanfare Biissen

Porte Ouverte vum VC Biissen
18. September 2022

SPORT

Wou — Sportkomplex
Org. — VC Biissen

EUROPÄESCH
MOBILITÉITSWOCH 2022

Vëlosoccasionsmaart
18. September 2022

OFFIZIELL

Wou — Sportkomplex
Org. — Gemeng Biissen



EUROPÄESCH
MOBILITÉITSWOCH 2022

Lancement vum Biisser Pedibus
19. September 2022

OFFIZIELL

Wou — Biissen
Org. — Gemeng Biissen

EUROPÄESCH
MOBILITÉITSWOCH 2022

**Aweigung vum Bus Informatiouns-
an dem Fussgängerleitsystem**
19. September 2022

OFFIZIELL

Wou — Biissen
Org. — Gemeng Biissen

EUROPÄESCH
MOBILITÉITSWOCH 2022

**Entdeckung vun de Biisser Vëlos'
Pisten zesumme mat der Biisser
a Colmer Maison Relaisn**
20. September 2022

OFFIZIELL

Wou — Biissen
Org. — Gemeng Biissen



EUROPÄESCH
MOBILITÉITSWOCH 2022

**Trëpeltour : "De Schäfferot
presentéiert d'Duerf"**
20. September 2022

LOISIRS

Wou — Biissen
Org. — Gemeng Biissen

EUROPÄESCH
MOBILITÉITSWOCH 2022

Coffee To Go
21. September 2022

OFFIZIELL

Wou — Biissen
Org. — Gemeng Biissen

EUROPÄESCH
MOBILITÉITSWOCH 2022

Konferenz "Mobility Management"
21. September 2022

RÉUNION D'INFORMATION

Wou — Wonerbatti
Org. — Gemeng Biissen



EUROPÄESCH
MOBILITÉITSWOCH 2022

Ofschlossfeier beim Cylco-Croc
22. September 2022

OFFIZIELL

Wou — Biissen
Org. — Gemeng Biissen

Porte Ouverte
24. September 2022

SPORT

Wou — Sportkomplex
Org. — VC Biissen

EUROPÄESCH
MOBILITÉITSWOCH 2022

**Spillplaze Rallye mat de Biisser a Colmer
Maison-Relaisen mat Aweigung vun der
Spillplaz um Knapp**
22. September 2022

OFFIZIELL

Wou — Biissen
Org. — Gemeng Biissen

EUROPÄESCH
MOBILITÉITSWOCH 2022

**Biisser Fun Seefekëschterennen
organiséiert vum Biisser Jugendhaus**
25. September 2022

OFFIZIELL

Wou — Biissen
Org. — Gemeng Biissen



Oktoberfest
30. September 2022

NIGHTLIFE

Wou — Frounert
Org. — FC Atert Biissen

Interview





"Biissen ass keng a soll och keng Dortoirs Gemeng ginn!" Interview mam Georges Adam

R.S. Wann een elo duerch d'Duerf fiert, fält engem dat grousst Lach op der Kräizung op, an dann denkt een erëm drun: Do stoung ee Café, dee joerelaang d'Biisser Duerfliewe markéiert huet: de Café Adam oder wéi déi Biisser soten: a Meesch. Georges, du bass an deem Café grous ginn? Wéi war et fir dech als Kand an als Jugendlechen an engem Café opzewuessen?

G.A. Et war sécher anescht wéi bei anere Kanner. Bei eis ass d'Wirtschaft ëmmer virgaang. Mäi Papp war jo och nach Bauer derbäi, meng Mamm huet mëttes fir d'Kaschtgänger gekacht a war ëmmer an der Wirtschaft. Ech hat jo och nach zwou Geschwëster, a wéi mir méi grous goufen, hu mir ëmmer matgeholf.

R.S. Gesäis de dat haut positiv oder mengers de, et hätt dir eppes gefeelt?

G.A. Ech denken net, datt ech eppes verpasst hunn. De Café huet Spaass gemaach, ech war ëmmer ënnert de Leit an hu viles fir d'spéider Liewe geléiert.

R.S. Wéi ass d'Geschicht vun de Meeschen am Café ugaang?

G.A. Meng Grousselteren hunn 1922 d'Wirtschaft kaaft. Dat war och schonn dunn ee Café. Wéi meng Elteren 1946 bestuet goufen, hu si de Betrib iwverholl. 1987 wollt mäi Papp, no sou ville Joere mat sou vill Aarbecht, an déi verdéngte Rent goen. Vun eis Kanner war kee bereet, en ze iwverhuelen. Ech hunn ëmmer gären am Café gehollef, et war intressant mat sou ville Leit a Kontakt ze kommen, mä ganz et maachen, dofir war och ech net bereet. Ze laang Deeg, ëmmer schaffen, wann déi aner fräi sinn, kee richtegt Familljeliewen. Deen Asaz war mir ze héich. De Café ass un d'Brauerei verlount ginn. Bis en zougemaach huet, waren et dräi Locataire: Famill Thoma, d'Anita an d'Gloria.

R.S. Wéi deng Grousselteren de Café kaaft hunn, war e sécher net sou wéi zum Schluss?

G.A. Neen, do ass scho geännert ginn. De Grondrëss vum Haus war ëmmer deeselwechte bliwwen, mä 1957 gouf praktesch d'ganzt Haus nei gebaut. Et koum ee Keller bäi, an alles gouf nei gemaach. Fir d'éischt de lénken Deel vun der viischer Dier, dono de rietsen Deel. Mir hu während der ganzer Zäit am Haus gewunnt. Owes si mer mat enger Leeder op den éischte Stack geklomm, well nach keng Trap do war. An och de Café war ëmmer op. Haut mat all de Sécherheetsdirektiven ondenkbar.



R.S. Wéini war de Café op sengem Héichpunkt?

G.A. Dat ass elo net sou einfach ze soen, mä ech denken, dat war an de 70er Joeren. De Café war dunn de Clublokal vum Fussball. D'Arbitere haten hire Vestiaire bei eis am Café, mir hu si och bezuelt, kruten dono d'Sue vum Veräin zréck. Mir hunn den Téi gemaach, an an der Paus op den Terrain gefouert. Doduerch, datt de Club och ëmmer méi Equipe krut, war ëmmer eppes lass bei eis.

Sonndes no der Houmass koumen d'Leit den Apéritif bei eis drénken, nomëttes gouf Kaart gespillt an dann nom Fussballmatch koumen och nach Leit, fir den Après-Match. Virdu goufe Pronostice gemaach, déi goufen dann ausgehang an et konnt ee gesinn, ob ee gewonn hätt. Dann hate mir ganz fréi e Fernseh, och ganz fréi ee faarwegen. Well vill Leit deemools kee Fernseh doheem haten, si si bei eis komm, fir grouss Fussballmatcher ze kucken, z.B. vun enger Weltmeeschterschaft. Deemno wou déi war, sinn d'Matcher och mol spéit owes komm, da blouf de Café eben op. Oder wann ee grouss Boxmatch war, dann ass de Café an der Nuecht opgespaart ginn, an d'Leit si komm. De Public Viewing bei eis am Café. De Café war deemools en zentrale Punkt vum Duerfliewen. Biissen hat dunn siewen oder acht Cafées, bei enger Populatioun, déi hallesou grouss war wéi haut. An all déi Cafées konnten iwwerliewen. D'Leit hunn de soziale Kontakt gesicht, si sinn an de Café gaang, well se eppes gewuer wollte ginn. Net onbedéngt well se duuschtreg waren.

R.S. Weess du wouhier den Numm "a Meesch" kënnt?

G.A. Dat weess ech net. Mä am Ufank huet eis Famill an der Géigend vum Café Raths gewunnt, an do huet dat Haus schonn deen Numm gehat. Meng Grousselteren hunn den Numm quasi mat an de Café geholl. Mäi Papp war ëmmer de Meesch Gusty an ech de Meesch Georges. An der Schoul gouf ech och ëmmer vum Schoulmeeschter sou geruff.



Kuckt hei de Video
www.bissen.tv

R.S. Däi Papp war net nëmme Wiirt a Bauer, mä och Brenner.

G.A. Jo, d'Brennerei war an engem Schapp nieft dem Café. Mäi Papp huet haauptsächlech Äppel a Frucht gebrannt. Déi Drëppe goufen dann och am Café zerwéiert. En Humpen an eng Drëpp war deemools d'Gedrénks, dat am Café gedronk gouf.

R.S. Am Café ware jo och mol méi grouss Evenementer, wéi e Bal. Wourun erënners du dech do?

G.A. Zu Biissen goufen et deemools an der Fuesent zwee grouss Baler: de Jumdeckelsbal vun der Musek an de Klautjesbal vum Fussball. Déi waren awer an all de Cafées vu Biissen. Well mir de Clublokal vum Fussball waren, hate mir dat meescht vum Klautjesbal. An der Stiffche goufe Palmen higesat an do war dann de Bar. Mat klenge Nische fir Koppelen, déi scho Koppel waren oder sech deen Owend fonnt hunn. Op deene Baler war schrecklech vill lass, an dat ass gaang bis moies fréi sechs, siewen Auer.





R.S. Da goufe jo och Steeën am Café ofgehalen.

G.A. Jo, där ware vill. Mäi Grousspapp hat de Café och op enger Stee am Café selwer kaaft. Et goufe Lännereie gesteeet, Juegden asw.

R.S. Erënners du dech u Biisser Unikaten, déi bei iech am Café waren?

G.A. Jo, Biissen hat zu där Zäit vill Unikaten. Dat ware meeschtens al Jonggesellen, déi net aleng wollte sinn, an dofir an de Café koumen, an och mol ganz laang bliwwen sinn, bis se dann heemgoungen, wa se dat nach konnten. Wéi gesot, meescht al Jonggesellen. Eng speziell Zuucht. Si planzen sech net weider, stierwen awer net aus.

R.S. De Café war jo net nëmme Café, mä och Restaurant. Wien huet do gekacht?

G.A. Meng Mamm hat all Dag Kaschtgänger. Dat ware Leit, déi op der Goodyear geschafft hunn oder Reesender waren. Dat huet meng Mamm gemaach, a mäi Papp a meng Schwëster hunn zerwéiert. Mir haten awer och ganz vill Hochzäiten, Kanddeef, Kommiounen, Begriefnesiessen an lesse vun de Veräiner bei eis. Do kouv dann awer eng Kächen, an d'Famill a Leit aus dem Duerf hu gehollef am Service. Vu datt mir déi eenzeg waren, déi dat deemools gemaach hunn, war bal all Woch eppes lass. Dann hu mer och Zëmmere verlount. Um éischte Stack hu mir gewonnen, déi Zëmmere waren um zweete Stack. Verschiddener hu ganz laang bei eis gewonnen, aner Zëmmere goufen temporär verlount, z.B. vu Leit déi fire puer Méint an der Géigend geschafft hunn.

R.S. Deng Gefiller, wann s du haut laanscht déi eidel Kräizung fiers?

G.A. Fir mech ass et scho ganz komesch. Et war mäin Heemechtshaus, ech hu laang do gewonnen. Do wou elo näischt méi ass.

R.S. Fréier huet de Café “a Meesch” zum Duerfkär gehéiert. D’Gemeng huet jo ronderëm deng al Heemecht vill kaaft. Do soll en neien Duerfkär entstoen, mat enger neier Gemeng, mat engem Centre culturel, mat Restauratioun. Wat wënschs du dir datt do entsteet?

G.A. Et soll näischt Kales ginn, mä en Zentrum, wou d’Leit sech gären ophalen, well et schéin do ass. Dat Ganzt soll schonn an enger verkéiersberouegter Zon leien, sou datt een net duerch déi vill Autoe genervt ass. Eng flott Terrass géif deem Ganze sécher vill Charme ginn. Biissen soll en Duerf sinn, dat leeft an net just eng Gemeng, wou d’Leit nëmme si fir ze schlofen. D’Gemeng ënnerhëlt jo schonn an der Lescht vill, datt d’Awunner zesummekommen an zesummesinn. A sou een attraktiven Duerfkär géif sécherlech derzou bäidroen.

R.S. Merci Georges, datt s du der Zäit geholl hues fir dësen Interview. Fir déi Biisser, déi scho méi laang hei wunnen, sécher intressant fir Erënnungen opzefrëschen. Déi, déi bäigezu sinn, léieren esou e Stéck Biisser Geschicht kennen.

Josiane Kiefer





“Ee Mol Aller-Retour op Ettelbréck an zeréck!” - Den Zuch an d’Gare zu Bi

De 17. Juni sinn d’Musekshaus an der Biisser Gare an den Neibau fir de Proufsall vun der Musek offiziell ageweit ginn. Bei der Gare leien haut nach Schinnen, déi als Wierkstransport fir ArcelorMittal Biissen benotzt ginn. An dësem Artikel wëlle mir kucken, wat fir eng Roll d’Gare an den Zuch fréier am Duerfliewe vun eiser Uertschaft gespillt hunn, wéi et derzou koum, dass iwwerhaapt een Zuch duerch Biissen gefuer ass, firwat d’Ateré Streck zougemaach gouf a wiesou haut eng Struktur fir Museksaktivitéiten do steet.

Fänke mir mat dem Ufank un. Obwuel mir zu Biissen sinn a vun der Ateré Streck schwätzen, muss een an de Minettgoen an zeréck bis an d’1860er Jore fir ze verstoen, wiesou eng Eisebunnsstreck vu Péiteng op Ettelbréck gebaut gouf. Et ass dës Streck, déi d’Uertschaft Biissen bedéngt huet. Deemools goufen et zu Lëtzebuerg dräi Eisebunnslinien, déi vun Diddenuewen an d’Stad a weider op Arel, déi vun der Stad op Waasserbëlleg an déi vun der Stad op Elwen. Domat hat eist Land wuel Uschloss un d’Eisebunnsnetzer an den Nopeschlänner, mä déi

ganz Regioun vun Esch bis Péiteng/Rodange an erop op Stengefort, déi Regioun also, wou d’Minettsgrouwen an d’Eisenindustrie ugefaangen hunn sech zum Motor vun der Lëtzebuurger Wirtschaft ze entwéckelen, hat keen Uschloss un d’Eisebunn.

De Besoin, een zweet Eisebunnsnetz ze baue war evident. Et ass een Zougang vun der Minettregioun un d’Kuelereviere vu Charleroi, Léck, Oochen a vun dem Ruhrgebit gebraucht ginn an et goung ëm den Transport vun de Fäerdeprodukter. Am weidere Verlaf vum Projet sollten déi lokal Aktivitéiten an de Gips- a Kalleksminen an déi an de Steebréck valoriséiert ginn. An engem Wuert, duerch d’Eisebunn sollt d’wirtschaftlecht Liewe vun eisem Land opbléien. De Projet gouf ganz staark vun dem Vertrieeder vun dem hollännesche Kinnek zu Lëtzebuerg, dem Pränz Henri, ënnerstëtzt. Duerfir krut dat zweet Eisebunnsnetz säin Numm.

Sou ee risege Projet huet eng helle Wull Acteuren ugezunn. Spekulante koume mat de schéinsten Iddien



a si kuerz drop verschwonnen. D'Proprietäre vun de Minettsgrouwen hunn Drock gemaach. Jiddereen huet säi Virdeel gesicht an et huet ee géint deen anere geschoss. De 14. Dezember 1868 gouf een Accord tëscht der Lëtzebuenger Regierung an der Société des Bassins Houilliers de Hainaut ënnerschriwwen, fir dat zweet Eisebunnsnetz ze bauen. Als Ureiz sollt d'Gesellschaft 500 ha Minièreskonzessiounen kréien. No kontroversen Debatte gouf dat entspreichend Gesetz den 11. Mäerz 1869 an der Chamber gestëmmt an de Bau vun dem zweete Lëtzebuenger Eisebunnsnetz huet ugefaangen. D'Bedriewgesellschaft krut den Numm "Compagnie des Chemins de Fer Prince-Henri".

Duerch den däitsch-franséische Krich vun 1870-71 koum den Haaptaktionär, déi belsch "Hainaut-Gesellschaft", a finanziell Schwieeregkeeten, déi och Konsequenze fir hire Lëtzebuenger Eisebunnsprojet haten an derzou gefouert hunn, dass de Chemins de Fer Prince-Henri am Mäerz 1877 d'Konzessioun entzu krut an am Abrëll 1877 opgeléist gouf. Bis et sou wäit war, ass awer um Bau vun

dem neie Schinnenetz geschafft ginn. Bei der Opléisung huet de Lëtzebuenger Stat interimaire de Betrib vun der Streck iwweholl bis mat dem Gesetz vum 16. Oktober 1877 d'"Société luxembourgeoise des Chemins de fer et Minières Prince Henri" gegrënnt gouf. D'Gesellschaft huet sämtlech Rechter a Flichte vun hirer Virgängerin iwweholl a krut d'Minièreskonzessiounen iwwerdroen. Domat stoung déi definitiv Struktur fest fir dat zweet Eisebunnsnetz, dat mat der Streck Péiteng-Ettelbréck duerch Biissen gaangen ass. No Ettelbréck ass d'Streck vun Dikrech aus weidergaangen iwweh lechternach bis op Waasserbëlleg.

Een neit Eisebunnsnetz ze bauen, dat war ee risege Chantier. Et hu missen Terraine kaaft ginn, zu Äischen gouf een Tunnel gegruewen, et hu misse Brécken a Gare gebaut ginn. Eleng op dem Territoire vun der Biisser Gemeng goufe fënnf Brécke gebaut. Et gëtt se alle fënnf nach haut. Den éischte Plang vun der Biisser Gare ass op de 16. August 1878 datéiert. Am Grondrëss war d'Gebai identesch mat der Gare vun Useldeng. Virgesi waren ee Wartesall, ee Büro fir de Chef de Gare, ee Raum fir d'Gepäck an, op dem éischte Stack, eng Déngschtwunneng. 1913 gouf een zweete Wartesall bäigebaut an de bestoende Wartesall gouf reservéiert fir d'Reesender vun der éischter Klass. Duerch dësen Ausbau gouf och d'Déngschtwunneng méi grouss. 1924 schliisslech ass eng Güterhal, Toiletten, eng Wäschkichen an ee Quai fir d'Güterwaggone gebaut ginn. De Quai gouf virun e puer Joer ofgerappt fir Plaz ze maache fir den Neibau vum Musekssall. Biissen war mat Zäit prett fir d'Eisebunn. Den 31. Oktober 1879 war déi éischt Prouffaart, déi offiziell Aweigung war de 17. Abrëll 1880 an de fuerplangméissege Persounentransport huet den 20. Abrëll 1880 ugefaangen.

Op nationalem Plang ass d'Eisebunnsnetz weider ausgebaut ginn a vu verkéierstechnesch gënschtege Plaze gounge Schmuelspuebunnen a méi entleeë Regiounen. Déi verschidden Eisebunnen hu während Joerzéngte gehollef d'Wirtschaftsliewen am ganze Land ze ënnerstëtzen an och de Persounentransport gouf allgemeng vun de Leit geschätzt.

D'ganz Land war gutt mat der Eisebunn vernetzt, mee dat hat säi Präis an, haaptsächlech ab 1930, huet d'Finanzresultat vun der Bedriewgesellschaft, dem "Prënz", sech staark verschlechtert, bis d'Gesellschaft 1940 quasifailite war. Zäitgläich ass den Zweete Weltkrich ausgebrach. Eist Land gouf vun Nazi Däitschland besat an dat gesamte Lëtzebuenger Schinnenetz koum ënnert d'Gestioun vun der Reichsbahn.

No dem Krich huet eng nei Organisatioun fir de Lëtzebuenger Eisebunnsreseau misse fonnt ginn an d'Regierung huet decidéiert, sämtlech Linnen an enger neier Gesellschaft ze gruppéieren. Dëst huet zu enger Konventioun gefouert, déi d'Lëtzebuenger Regierung de 17. Abrëll 1946 mat Däitschland a Belgien ënnerschriwwen huet a mat där d'CFL gegrënnt gouf.

Domat war de Fonctionnement vun de fréiere Chemins de Fer Prince Henri gereegelt, mee de Problem vun der Rentabilitéit blouf bestoen. De "Prënz" war ee Faass ouni Buedem, wat noutgedrongen zu Rationaliséierung gefouert huet. Fir d'éischt goufen déi onrentabelst Strecken zougemaach. D'Atert Streck huet sech nach zimmlech laang gehalen, well hei méi Trafic war.



Kuckt hei de Video
www.bissen.tv

An de 50ger Joeren ass op der Biisser Gare nach Grouwenholz verluede ginn. D'Leit aus dem Duerf kruten hir Kuelen a Brickette geliwwert vum Georges an dem Mett Stoffel aus der Souvignier's Millen. Masut ass nach kaum gebraucht ginn. D'Kuelen a Brickette koume mam Waggon op d'Gare, wou de Georges an de Mett si an hire Päerdsteimer gelueden hunn. Nieft der Gare war eng Wirtschaft a virun der Wirtschaft eng Stroossewo. Hei gouf d'Päerdsgespan eidel a voll gewien an d'Leit kruten den Netto verrechent.

Déi Zäit sinn d'Leit nach vill mam Zuch op Besuch komm. Kiermessonndeg moies beim Hämmelsmarsch huet d'Musek den Tour sou organiséiert, dass si op der Gare war, wann den Zuch ukoum. D'Kiermesgäschtkruten den Hämmelsmarsch gespillt an hunn an d'Musekskeess gespent.

An de 60ger Joere koum souguer eng Linn bäi op Dikrech fir an de Kolléisch. Mee, d'Deeg vun der Atert Streck ware gezielt. Mat dem Fuerplangwiessel am Hierscht 1967 ass si zougemaach ginn an de Persounentransport gouf op Busser ëmgestallt. De leschte fuerplangméissege Persounenzuch huet d'Biisser Gare den 23. September 1967 ëm 20.30 Auer a Richtung Ettelbréck verlooss. Aus haiteger Siicht ass et net ze verstoen, dass et deemools zu kengerlee Protestaktiounen koum. Et huet kaum een Notiz dervu geholl, dass d'Zuchstreck zougemaach gouf. Dëst huet awer dem Geescht vun der Zäit entsprach.

D'sechzeger Joere waren an eiser Regioun eng Zäit vun Opbroch. D'Goodyear zu Colmar huet kontinuéierlech ausgebaut, massiv Leit agestallt an uerdentlech Léin bezuelt. Ebësse méi spéit, ab 1970, huet och d'Neelfabrik staark vergréissert. Iwwerall si Leit gebrauch ginn. Et huet kee méi missen an de Minett fuere fir eng Schaff ze hunn. Am Contraire, Schichtbusser hunn aus dem ganzen Éislek an aus der Grenzregioun, vu Baaschtnech bis op Virton, Leit op d'Wierker vun der Goodyear bruecht. Vill jonk Leit aus dem Éislek sinn

op d'Goodyear schaffe komm, hunn do eng Aarbecht fir d'Liewe fonnt, eng Famill gegrënnt an zu Biissen, Colmar oder an enger anerer Nopeschuertschaft gebaut. Den Zuch gouf net méi gebraucht fir op d'Aarbecht ze kommen.

Et muss een och soen, dass d'Verbindungen op der Atert Streck ganz schlecht waren. Fir mam Zuch an d'Stad ze kommen, huet ee misse vu Biissen op Ettelbréck fueren an do ëmsteigen op den Zuch fir an d'Stad. Fir zeréck ass et deselwechte Wee ëmgedrënt gaange mat Ëmsteigen zu Ettelbréck. De leschten Zuch owes, deen zu Ettelbréck U Schloss un d'Atert Streck hat, war de Schnellzuch, deen an der Stater Gare ëm 18.15 Auer fortgefuer ass. 5 Minutte méi spéit ass ee Bummelzuch gefuer. Dee konnt ee schon net méi huelen, well dee keen U Schloss zu Ettelbréck hat. Hunn d'Verbindunge fir den U Schloss net geklappt, dann huet ee missen op der Mierscher Gare den Taxi huele fir heem ze kommen.

Déi Zäit sinn d'Leit vill an de Kino gaangen. Wollt ee vu Biissen aus an de Kino goen, gouf et nëmme eng Méiglechkeet an zwar d'Virstellung vum Sonndeg Nomëtteg zu Ettelbréck. Ettelbréck hat zwee Kinoen an déi hunn och owes gespillt, mee do gouf et keen Zuch.

Hei kënnst elo ee ganz wichtege Phänomen zum Droen. Doduerch, dass et Aarbecht en masse an eiser Regioun gouf an, dass d'Leit een uerdentleche Verdéngscht haten, koum et zu engem gewësse Wuelstand an d'Famillje konnten sech een Auto uschaffen. Den Auto, dat war d'Fräiheet. Elo konnt ee fuere wouhin ee wollt a wéini ee wollt, ouni mussen no Zuchverbindungen a Fuerpläng ze kucken. Wann ee Loscht hat an de Kino ze goen, ass ee samschdes owes an d'Stad gefuer a sonndes mëttes hunn d'Famillje mam Auto een Ausflug iwwer Land gemaach. Den Zuch gouf net méi gebraucht. Haut géing ee ganz bestëmmt anescht iwwerleeën, mä mir schwätzen hei vun de sechzeger Joeren, wou keen sech d'Verkéisersproblematik vun haut konnt virstellen. Mir hu jo och haut ganz aner Léisunge wéi deemools.

Den Zuch war fort, ouni dass ee vill heivu gemierkt huet an d'Gare kouw ganz séier an de Vergiess. Wéi kouw et dann derzou, dass op eemol déi Gare, déi d'ganz Uertschaft joerzengtelaang ignoréiert huet, opgewäert sollt ginn?

Den 2. Dezember 2012 huet d'CFL d'Gare als Monument National klasséiert gelooss. Well d'Gebai a Privathänn war, huet d'Gemeng missen zoustëmmen, wat och geschitt ass. De Schäfferot war der Meenung, dass d'Gare als markant historescht Gebai, Propriétéit vun der Gemeng sollt ginn. Op der anerer Säit war de Proprietär vun der Gare net méi glécklech mat dem Gebai, well et ganz komplizéiert ass, un engem Monument National Verännerunge virzehuelen. Déi zwou Partie sinn openaner zougangen a konnten eng Eenegung fannen. De 4. November 2015 gouf ee Compromis de Vente ënnerschriwwen, mat deem d'Biisser Gemeng d'Gare kauft huet zum Präis vun 350.000 Euro. Den Notairesakt gouf uschléissend am Joer 2016 geschriwwen.

Elo hat d'Gemeng d'Gebai an et huet missen eng Verwendung heifir fonnt ginn. Zur selwechter Zäit gouf et kloer, dass de Proufsall vun der Biisser Musek, zesumme mat der Sportshal misst ofgerappt gi fir dat neit Lotissement "An der Bléi". D'Gemeng hat mat der Gare ee Gebai, dat fräi war, mee d'Gare selwer war ze kleng fir ee Proufsall. Bei den Iwwerleeunge kouw d'Iddi op, de Site vun der Gare bäizehalen an een neie Sall dernieft ze bauen. An der Gare selwer géife Raim geschafte fir Aktivitéiten, déi mat Musek ze dinn hunn. De Projet gouf an enker Zesummenaarbecht mat dem Service des Sites et Monuments ausgeschafft. D'Grondiddi war, Al mat Neize verbannen. De Musekssall sollt een architektonesch modernt Gebai ginn, dat mat dem geschützte Gebai vun der Gare verbonne gëtt. D'Verbinding tëscht Al an Nei, tëscht der Gare an dem Musekssall, ass den iwwerdeckte Passage, an deem déi fréier Toiletten integréiert sinn. D'Toilettegebai ass baussen an den originalen Zoustand restauréiert ginn. Bannendran ass elo ee klengen Konferenzraum. Fir dass ee vun der Strooss an op der anerer Säit vun der Vélospist aus den Iwwergang gesäit, krut de Passage eng gliese Fassad. Interessant ass och de Grondsteen. An dem neie Passage läit ee Meter Original Schinnen, déi mat enger begebarer gliese Plack iwwerdeckt sinn. Ënnert dese Schinne läit d'Kapsel mat den Dokumenter vum Grondsteen. Dës Schinne mat der gliese Plack driwwer sinn den eigentleche Grondstee vun dem Ensembl a stellen heimat symbolesch d'Verbinding tëscht Al an Nei hier.

Éier et esou wäit war, ass et vill Hin an Hlergi mat den CFL, bis déi richteg Plange virlouchen an een Accord fonnt gouf fir d'Koordinate vum Neibau. Och beim Chantier, souwuel fir de Musekssall wéi fir den Émbau vun der Gare, gouf et grouss a kleng Problemer, wéi dat bei enger Entreprise vun deem Ausmooss nun eben ass.

Mä haut ass dat alles vergiess. D'Musek huet een neie Proufsall an ass domat fir laang Joere gutt opgestallt. An der Gare ginn et Raim, déi benotzt gi vum Conservatoire du Nord. Si kënnen och Leit aus der Uertschaft zäitweis zur Verfügung gestallt gi fir musikalesch Aktivitéiten, wéi prouwe wann een a senger Wunneng heifir keng Méiglechkeet huet, z.B. wann ee Perkussioun léiert an

et wunnt een an engem Appartementshaus. Aner Organisatioune déi mat Musek ze dinn hunn, kënnen d'Gare benotzen, falls d'Raim fir hir Aktivitéite gëeegent sinn.

Och wa mir Biisser d'Gare zënter méi wéi 50 Joer vergiess haten, si mir haut frou, dass d'Gebai vun der Gare revaloriséiert gouf. De Site vun der Biisser Gare gehéiert nees zum Duerfliewen a spillt, elo an an Zukunft, eng wichteg Roll am kulturelle Liewe vun eiser Uertschaft.

Pol Schummer



Sourcen:

Historique vun der Eisebunn:

Paul Reinert: "Die Eisenbahn in Luxemburg: Gestern, Heute, Morgen..."

1972, Sonderdruck der Festbroschüre "50 Jahre Syprolux" Saiten 137 bis 143

D'Biisser Gare an den Zuch zu Biissen:

Victor Kalmes: "Bissen seit eh und je"

Band 2, Saiten 101 bis 107

Editeur: Gemeng Biissen

1950ger an 1960ger Joren:

Perséinlech Erënnerungen

De Wee zum Musekshaus:

Gespréich mam fréiere Buergermeeschter Jos Schummer

Fotoen:

Kollektioun Camille Schroeder

— 60

Mol deng Bisser Gare a mat Chance gewënns du e Kaddosbong vu 50€ bei der Librairie Ernster. Inspiréier dech op de Säite 56 bis 59 oder géi selwer op d'Plaz kucken! Dessine ta propre gare de Bissen, et par chance tu gagnes un chèque-cadeau de 50€ de la librairie Ernster. Inspire-toi aux pages 56 à 59, ou va jeter un coup d'oeil sur place!
Adresse : Administration Communale de Bissen, 1 Rue des Moulins, L-7784 Bissen



A large rectangular area with decorative scrollwork corners, intended for drawing a bus stop.

Nom : Prénom :

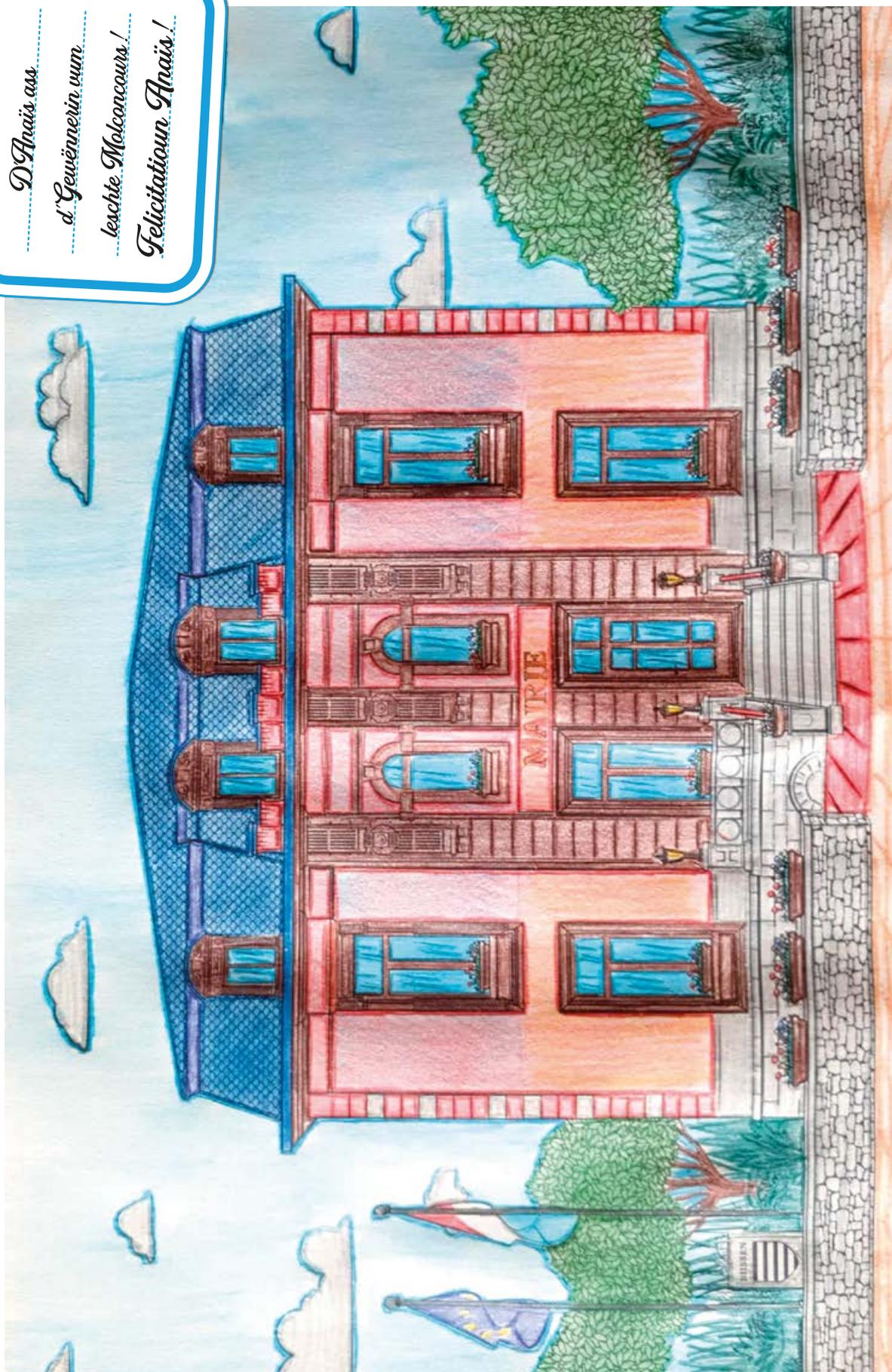
Âge : (max. 12 ans) Tél.

L- Bissen

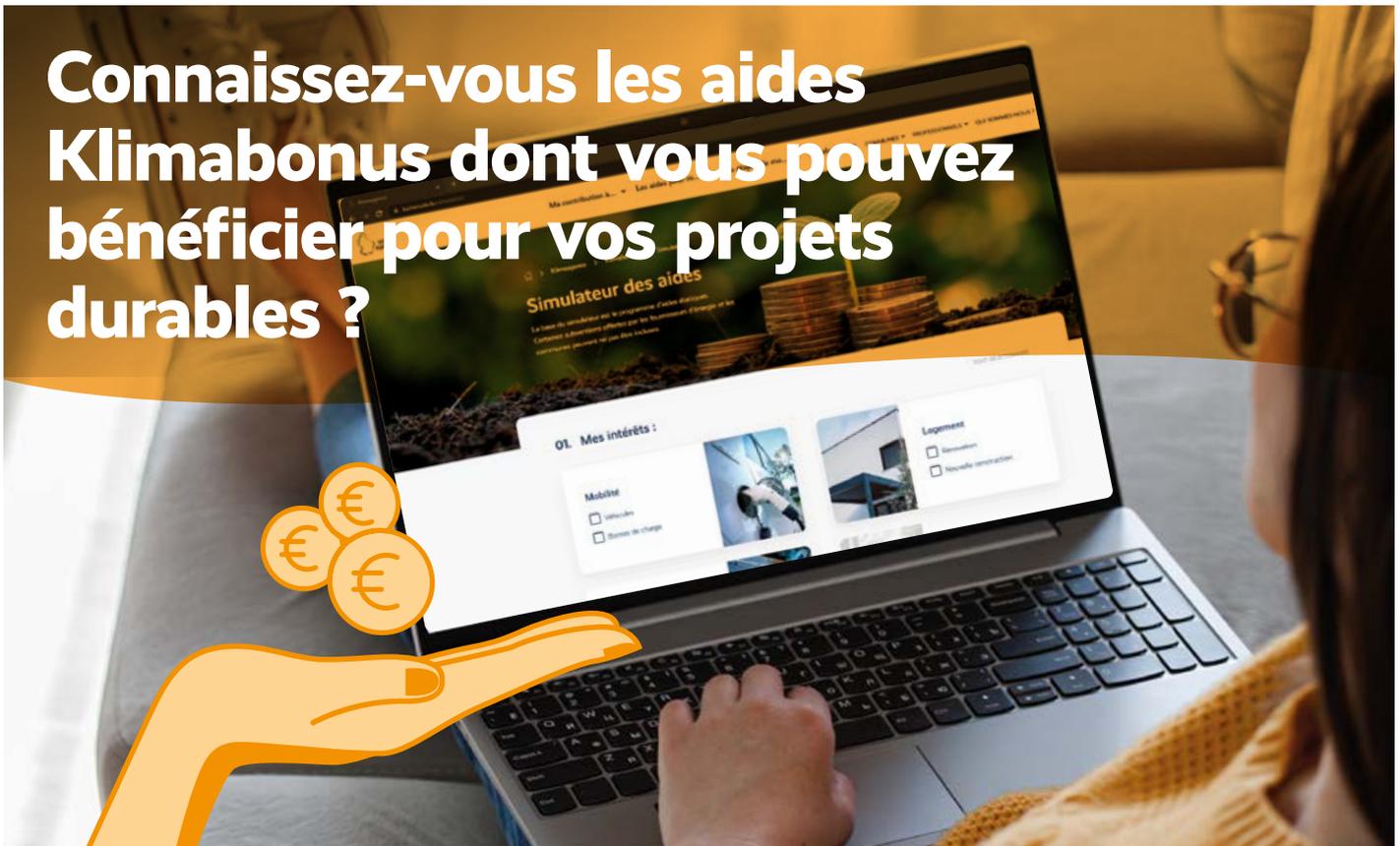
Les données récoltées seront traitées dans le respect du règlement général sur la protection des données.



*D'Anais ass
d'Gewënnerin vun
leschte Molconcours!
Félicitatioun Anais!*



Connaissez-vous les aides Klimabonus dont vous pouvez bénéficier pour vos projets durables ?



Klimabonus vous aide à financer vos projets de rénovation ou de construction durable, d'acquisition d'un chauffage favorisant les énergies renouvelables, d'une voiture électrique ou encore de production d'énergie.

Si vous envisagez de **construire ou de rénover énergétiquement** votre logement, vous pouvez prétendre à une sélection d'aides financières adaptées.

Les **matériaux d'isolation** pour votre rénovation énergétique sont subventionnés par Klimabonus. L'épaisseur, la conductivité thermique, ainsi que le type du matériau isolant déterminent le montant de la subvention étatique accordée. Par ailleurs, il vous sera dorénavant possible de profiter d'une aide pour une seule mesure de rénovation.

Si vous **planifiez votre nouvelle construction**, informez-vous sur les critères LENOZ (Lëtzebuurger NOhaltgskeet Zertifizéierung). Cette certification du ministère du Logement évalue la durabilité d'un bâtiment d'habitation selon les critères suivants : écologie, bâtiment et installations techniques, fonctionnalités. En obtenant la certification LENOZ, vous pouvez profiter des aides Klimabonus pour votre projet de construction durable.

Vous souhaitez **passer à une mobilité durable** ? Qu'il s'agisse d'un véhicule électrique avec installation d'une borne de charge privée à domicile, d'une voiture à hydrogène ou d'un vélo, vous pouvez bénéficier d'une série d'aides adaptées.

Par exemple pour l'achat d'une voiture électrique (< 18 kWh/100 km), recevez jusqu'à 8.000 € (jusqu'à 50 % des coûts HTVA) ; pour un cyclomoteur électrique, obtenez jusqu'à 1.000 € et pour un vélo standard ou électrique, jusqu'à 600 € (jusqu'à 50 % des coûts HTVA).

Les aides étatiques Klimabonus peuvent également vous soutenir pour **l'installation d'un système de chauffage favorisant les énergies renouvelables ou la production de votre propre électricité**.

Si vous souhaitez opter pour un système de chauffage basé sur les énergies renouvelables et vous débarrasser de votre ancien système de chauffage à combustible fossile, vous pouvez bénéficier d'une série d'aides étatiques. Pour l'installation d'une **pompe à chaleur air-eau ou géothermique** dans un bâtiment existant, vous recevrez jusqu'à 12.000 € d'aides Klimabonus. Pour la nouvelle construction d'une maison unifamiliale, l'installation d'une pompe à chaleur air-eau

permet d'obtenir jusqu'à 3.000 €. Peut-être avez-vous fait le choix d'un **chauffage au bois** ou aux granulés de bois, alors vous pourrez percevoir un maximum de 7.500 €. Enfin, 1.500 € seront mis à votre disposition si vous équipez votre chauffage au bois d'un **filtre à particules**.

Toutes les aides sont accordées jusqu'à un maximum de 50 % des coûts HTVA.

Deux bonus supplémentaires seront également possibles : d'une part un bonus de 15 % pour la mise en place d'un réservoir tampon et d'autre part, un bonus de 30 % pour le remplacement d'un système de chauffage fossile ou électrique. De plus, vous pouvez obtenir une aide pouvant s'élever jusqu'à 2.000 € pour l'élimination de la citerne à mazout.

Si vous disposez d'une surface de toit adaptée et bien exposée au soleil, vous pouvez faire installer **des panneaux solaires** sur votre toiture pour produire de l'électricité photovoltaïque. Dans ce cas, Klimabonus interviendra pour financer la mise en place des panneaux nécessaires selon votre choix d'autoconsommer l'énergie produite ou de l'injecter sur le réseau.

Pour tous ces projets, la nouvelle plateforme de Klima-Agence vous permet de simuler toutes les aides disponibles, qu'elles soient étatiques, communales ou mises à disposition par les fournisseurs d'énergie.

Plus d'informations sur : klimabonus.lu

**Les membres du collège
des bourgmestre et échevins**

David VIAGGI

Roger SAURFELD

Cindy BARROS DINIS

**Les membres
du Conseil Communal**

Loïc BRUNE

Frank CLEMENT

Kevin ENGLEBERT

Joëlle FAGNY

Christian HOSCHEID

Georges LUCIUS

Carlo MULBACH

Paulo MACHADO

Accueil

Sandra De Sousa Riberinho

Population

Rui Brito

État civil

Marlène Dos Santos Alves

Secrétariat

Yves Urwald

Jacques Biver

Recette

Camille Schleich

**Service Relations Publiques
et Médias**

Ivano Andresini

Max Steffen

Service Technique

Jo-Anne Elsen

Luc Scholtes

Danielle Storn

Atelier Communal

Claude Schmitz

Préposé Forestier

Serge Reinardt

Agente municipale

Myriam Weiten

Coordinateur sportif

Raphaël Stacchiotti

Structures d'accueil

Ecole Fondamentale

Ecole Préscolaire

Jugendhaus "A Stenges"

Maison Relais "Un der Attert"

Précoce

Crèche "Margrèitchen"

echevins@bissen.lu

Bourgmestre

david.viaggi@bissen.lu | Tél. 83 50 03 560

Echevin

roger.saurfeld@bissen.lu | Tél. 83 50 03 561

Echevin

cindy.barros@bissen.lu | Tél. 83 50 03 562

conseil@bissen.lu

Conseiller loic.brune@bissen.lu

Conseiller frank.clement@bissen.lu

Conseiller kevin.englebert@bissen.lu

Conseiller joelle.fagny@bissen.lu

Conseiller christian.hoscheid@bissen.lu

Conseiller georges.lucius@bissen.lu

Conseiller carlo.mulbach@bissen.lu

Conseiller paulo.machado@bissen.lu

comune@bissen.lu

sandra.desousa@bissen.lu | Tél. 83 50 03 521

population@bissen.lu

rui.brito@bissen.lu | Tél. 83 50 03 527

etat-civil@bissen.lu

marlene.alves@bissen.lu | Tél. 83 50 03 523

secretariat.communal@bissen.lu

Secrétaire communal

yves.urwald@bissen.lu | Tél. 83 50 03 522

jacques.biver@bissen.lu | Tél. 83 50 03 530

recette@bissen.lu

camille.schleich@bissen.lu | Tél. 83 50 03 526

com@bissen.lu

ivano.andresini@bissen.lu | Tél. 83 50 03 535

max.steffen@bissen.lu | Tél. 83 50 03 528

technique@bissen.lu

Architecte

joanne.elsen@bissen.lu | Tél. 83 50 03 536

Technicien

luc.scholtes@bissen.lu | Tél. 83 50 03 529

Technicienne

danielle.storn@bissen.lu | Tél. 83 50 03 525

claudeschmitz@bissen.lu | Tél. 83 50 03 574

Coordinateur technique

Tél. 83 50 03 600 (Permanence)

sergereinardt@anf.etat.lu

Tél. 83 50 03 532

agent@bissen.lu

myriam.weiten@bissen.lu | Tél. 83 50 03 513

sport@bissen.lu

raphael.stacchiotti@bissen.lu | Tél. 83 50 03 534

Tél. 85 50 03 366

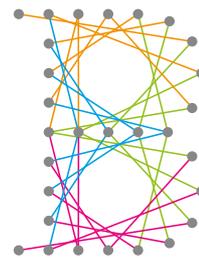
Tél. 83 50 03323

Tél. 26 94 84 50

Tél. 83 50 03 450

Tél. 83 50 03 310

Tél. 83 50 03 410



Gemeng Biissen

Editeur

Administration communale de Bissen/

Commission consultative

des relations publiques

1, rue des Moulins

L-7784 Bissen

www.bissen.lu

commune@bissen.lu

Tél. 83 50 03 1

Fax. 83 50 03 588

Redaktioun

D'Membere vun der Kommissioun:

David VIAGGI (President), Marc BECKER,

Christian HOSCHEID, Josiane KIEFER,

Pol SCHUMMER, Roger SAURFELD.

Et hu matgeholf

Ivano ANDRESINI, Max STEFFEN,

eis Servicer, d'Kommissiounen an

d'Veräiner, d'Structures d'Accueilen

an d'Gemengesyndikater.

klautjen@bissen.lu

Layout

A3COM, Luxembourg

Oplo

1400 Exemplarer

Drock

De Klautjen ass op recycléiertem Pabeier

gedréckt. De Klautjen gëtt gratis un all Stéit

an der Gemeng Biissen verdeelt. Net bestallten

Textbeitrëg ginn net zeréck geschéckt,

an nëmmen da publizéiert, wa Plaz ass.

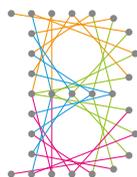
Dir fannt de Klautjen och am Internet :

www.bissen.lu



**Bitte senden Sie Beiträge (Fotos und Berichte)
von Ihren Veranstaltungen für die Veröffentlichung
im „Klautjen“ bis spätestens zum 01.09.2022 an:
*Veillez nous envoyer les rapports et photos de vos événements
culturels pour la publication dans le « Klautjen »
jusqu'au 01.09.2022 à :***

klautjen@bissen.lu



www.bissen.lu